

Conociendo la cultura
RAPANUI



Conociendo la cultura Rapanui

Una ilustración de un personaje Rapanui con un pico naranja y un ojo humano en la frente, sosteniendo un bastón, con siluetas de Moai y palmeras en el fondo.

Conociendo la cultura Rapanui

Una ilustración de un personaje Rapanui con un pico naranja y un ojo humano en la frente, sosteniendo un bastón, con siluetas de Moai y palmeras en el fondo.

Conociendo la cultura Rapanui

Una ilustración de un personaje Rapanui con un pico naranja y un ojo humano en la frente, sosteniendo un bastón, con siluetas de Moai y palmeras en el fondo.





Turismo Cultural
Cultura

Conociendo la cultura RAPANUI



Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena



ÍNDICE

CONOCIENDO LA CULTURA RAPANUI

Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena

ISBN: 978-956-8327-91-0

© Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Registro de Propiedad Intelectual N° 978-956-8327-91-0
Derechos reservados

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes

Departamento de Ciudadanía y Cultura
Sección de Patrimonio Cultural
Plaza Sotomayor, 233, 3a piso, Valparaíso, Chile
Teléfono: (+56 32) 232 66 11
www.cultura.gob.cl

Ministro presidente: Luciano Cruz-Coke Carvallo

Subdirector nacional: Gonzalo Martín de Marco

Jefa Departamento de Ciudadanía y Cultura: Macarena Barros Jiménez

Jefe (s) Sección Patrimonio Cultural: Christian Báez Allende

Contenidos: Patrimonia Consultores

Textos en español: Paulina Soto Labbé

Asesoría de contenidos y fuentes: Tarita Alarcón Rapu

Revisión Externa: Angie Pont Chamorro

Traducción al inglés: Gisela Frick Hassemberg

Traducción al rapanui: Arturo Alarcón

Edición general: Miguel Ángel Viejo Viejo

Supervisión de contenidos: Cristina Gálvez Gómez

Edición de textos (español): Mónica Muñoz Montoya

Difusión: Daniela Zamora Miranda

Dirección de Arte: Ignacio Poblete Castro

Supervisión de diseño: Soledad Poirot Oliva

Diseño y diagramación: Juan Carlos Berthelon y Ají Color

Ilustraciones: Pati Aguilera Álvarez

Impresión: Maval Ltda.

1ª edición / Diciembre, 2011. Valparaíso, Chile.

6 Presentación del Ministro

Conociendo la Cultura Rapanui

| | |
|----|---|
| 10 | Introducción |
| 12 | Características generales |
| 14 | Cosmovisión |
| 16 | Historia |
| 19 | Territorio, sitios y símbolos de significación cultural |
| 20 | Jerarquía social clásica |
| 21 | Salud y medicina tradicional |
| 22 | Ritos |
| 23 | Relatos |
| 25 | Vestimenta tradicional |
| 27 | Gastronomía tradicional |
| 29 | Música tradicional |
| 30 | Arquitectura tradicional |
| 32 | Artesanía |

He tá Rarama Rapanui

| | |
|----|---|
| 36 | Ha Matainga |
| 37 | Huru Honu'i Mau |
| 39 | U'i Terenga |
| 42 | A'amu-ta |
| 44 | Te Henua, he Kona, he nga Pahera há'aura maramarama |
| 45 | He tupa-tupa Maori |
| 46 | He Ra'áu e te Oranga |
| 47 | He Koro Nui |
| 48 | A'ámu |
| 50 | Uru'enga Kahu Máu |
| 52 | He kai máu o te Henua |
| 54 | Me'a ako Henua |
| 55 | Haka'ara Anga-hanga hare |
| 56 | T e taraì-hanga ta'ato'a |

Knowing the Rapanui Culture

| | |
|----|---|
| 60 | Introduction |
| 62 | General characteristics |
| 63 | World view |
| 65 | History |
| 68 | Territory, sites and symbols of cultural significance |
| 69 | Social hierarchy |
| 70 | Health and traditional medicine |
| 71 | Rites |
| 72 | Tales |
| 74 | Traditional clothing |
| 76 | Traditional cuisine |
| 78 | Traditional music |
| 79 | Traditional architecture |
| 80 | Craft |
| 82 | Bibliografía |

GUÍAS DE DIÁLOGO INTERCULTURAL PARA EL TURISMO INDÍGENA

Nuestras guías de diálogo intercultural trilingüe para el turismo indígena tienen por objeto promover el respeto y las buenas prácticas entre el turista nacional o extranjero y los pueblos originarios. Estas guías sitúan al viajero, al “otro”, dentro del territorio físico y mental de la cultura con que están entrando en contacto: allí encontrarán su cosmovisión, costumbres, estructura social y formas de relacionarse, entre otras valiosas informaciones que enriquecerán la experiencia y el intercambio cultural.

Cada guía está diseñada para facilitar la comprensión y el sentido de la comunicación intercultural desde un prisma cercano a las culturas indígenas, en donde con frecuencia lo material no está divorciado de lo inmaterial y se conjugan la realidad con la imaginaria, lo posible con lo imposible como parte de un todo. Estos grupos étnicos tienen una visión particular tanto de su entorno, como de sí mismos, con una fuerte raigambre con sus ancestros y al territorio que llaman hogar. El reconocimiento a estos pueblos abre la posibilidad de acceder a la incomparable riqueza cognitiva que poseen sobre los lugares que pueblan, que también son muchas veces atractivos destinos turísticos. Por otra parte, estas visitas reportan beneficios económicos a estas comunidades, y no deben necesariamente comprometer la integridad del patrimonio natural y cultural, sino enriquecerse mutuamente. Es vital que la relación de mutuo beneficio entre visitantes y los pueblos originarios sea por definición sustentable y releve los valores de preservación, interculturalidad. Ese es el objetivo que busca promover esta publicación y el trabajo que realizamos como institución para fomentar un turismo cultural sustentable.

El mayor desafío es lograr transmitir al usuario de estas guías una descripción apropiada y efectiva de la cosmogonía de estos pueblos, de modo que el acercamiento sea enriquecedor para las partes. Este delicado balance debe considerar el hecho de que tradicionalmente los mecanismos de transmisión de este tipo de conocimiento han sido orales en lo fundamental, a través de cuentos, leyendas, narraciones, mitos y canciones. Con esto, invitamos al visitante a vivir una singular experiencia turística cultural, protagonizada por comunidades o familias indígenas insertas dentro de su entorno natural, donde sus costumbres y tradiciones ancestrales hallan una armoniosa simbiosis con su forma de vida actual. Esperamos que este material sea una ayuda eficaz para facilitar un encuentro y diálogo significativo entre culturas.

Luciano Cruz-Coke Carvallo

Ministro Presidente

Consejo Nacional de la Cultura y las Artes





CONOCIENDO LA CULTURA RAPANUI

Cuenta la leyenda que luego de que Make-Make hubiese creado la Tierra sentía que algo le faltaba. Pero sucedió que un día tomó una calabaza que contenía agua, y con asombro se dio cuenta que al mirar en el agua, se veía su rostro reflejado en ella. Make-Make saludó a su propia imagen mientras observaba que en ella se apreciaba un pico, alas y plumas. Así fue como mientras observaba su reflejo, en ese mismo momento un pájaro se posó sobre su hombro. Observando la gran similitud entre su imagen y el pájaro, procedió a tomar su reflejo y lo unió con el del pájaro, naciendo así su primogénito.

Leyenda de Make Make

INTRODUCCIÓN



El turismo cultural se encuentra en fase de crecimiento y el turismo indígena es parte de él. Se particulariza porque el turista interesado desea sostener un estrecho contacto con las poblaciones anfitrionas –comunidades o familias originarias para conocer sus costumbres presentes y ancestrales. Lo que seduce de estos viajes es su promesa de paisaje y la oportunidad de diálogo hacia otro tiempo y cultura. Esas experiencias nos conducen al propio planeta interior, al de la especie humana y la riqueza que se adquiere en el turismo indígena, radica en ese contacto con otras maneras posibles de percibir y construir la realidad. Es un intercambio con grupos humanos que han devenido en subalternos en el mapa de las tendencias dominantes del escenario global pero que poseen una imaginaria esencial, lúdica y cosmos-aldeana que se fundamenta en su contacto excepcional con la naturaleza.

La *Guía de diálogo intercultural para el turismo indígena* es una iniciativa de la sección de Patrimonio del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes y está destinada a aportar al proceso de intercambio que se genera entre visitantes y anfitriones, cuando el destino de viaje elegido involucra un contacto entre seres humanos que provienen de cosmovisiones muy diversas.

El turismo sostenible es una llave que contribuye al desarrollo de realidades socio-económicas desaventajadas, pero haciendo eco de los aprendizajes de los destinos turísticos maduros que se han visto dañados por la falta de regulación, en la actualidad éste se focaliza en la autogestión y la custodia de valores compartidos, en manos de las propias comunidades y sus familias.

“Para entregar bienestar es absolutamente esencial que cualquier estrategia de turismo tenga repercusión y apoyo local en base a valores comunes. Del mismo modo se debe reconocer el bienestar más allá de lo económico, que incluya el bienestar social, cultural, psicológico, espiritual, emocional y físico, todos los cuales dependen de un medio ambiente saludable (...) Cualquier estrategia de turismo debe tener un mensaje común: el patrimonio cultural y natural son indivisibles y el bienestar y desarrollo de la población no es separable del bienestar y sustento del medio ambiente”.¹

Este enfoque de integridad entre patrimonio natural y cultural, se corresponde con la cosmovisión indígena que hace convivir lo material con lo inmaterial, la realidad con la imaginaria, lo posible con lo imposible. Son escasos los instrumentos públicos interculturales que reflejan esta mirada pareciendo ser los que mejor facilitan la comprensión y la comunicación que se desea estimular. Esta guía pretende aportar a este desafío.

1. Robyn Bushell, Juan F. Salazar. 2009. Estudio de prefactibilidad. Turismo Indígena en San Pedro de Atacama. Centro de Investigaciones Culturales, Universidad de Western Sydney, Australia. Página 42.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

La Isla de Pascua o Rapa Nui, la más oriental de las islas de la Polinesia, es asimismo, uno de los lugares más aislados del planeta. Está localizada a 27° 09' de Latitud Sur, en el centro del océano Pacífico Sur, entre América y Polinesia. *Rapa Nui, Te Pito o Te Henua* (nombre original) o Pascua (creado por los holandeses en 1772), existe gracias a una plataforma triangular que se alza 511 metros por sobre el nivel del mar, por un espacio de 163,6 kilómetros cuadrados. La sostienen tres volcanes que muestran las huellas del paso de la lava y existen otros volcanes menores que adornan las pendientes que conviven con planicies onduladas. En 1935 el Consejo de Monumentos Nacionales de Chile declara Patrimonio Arqueológico a la isla y en 1976 como Santuario de la Naturaleza, los islotes adyacentes a ella. El Parque Nacional Rapa Nui, por su potencialidad como paisaje cultural, fue declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO, en el año 1995.

Es una isla con escasa arena, soleada y el viento tibio azota sus costas, dibujadas por los acantilados que la franquean. Este soporte rocoso, alberga innumerables cavernas con largos y estrechos túneles. La densidad boscosa de ayer ha sido suplantada por tierras áridas pobladas de pastizales, mientras en el suelo oceánico reinan peces, crustáceos, algas y corales. Su población es de 3.791 habitantes, de los cuáles sólo 487 viven fuera de la zona urbana que la constituye su única ciudad y capital de Provincia, denominada Hanga Roa².

2. Según el Censo General de población de 2002, prontos a ser reemplazados por la medición del 2012.

El nombre de la isla se extiende a su cultura y su lengua, rapanui y significaría «isla grande» en el idioma de los antiguos navegantes provenientes de Tahití. En sus idiomas autóctonos, la isla es conocida como *Te pito o Te henua*, que significa «El ombligo del mundo como era concebido» y *Mata ki te rangi*, nombre posterior a la época de construcción de los moai y que equivale a «Ojos que miran al cielo». Pascua es una denominación occidental del siglo XVIII (1772).





COSMOVISIÓN

En la cosmovisión tradicional del pueblo rapanui, encontramos una serie de elementos que se expresan en su vida cotidiana y que provienen de su particular manera de explicarse el origen y el sentido de las cosas. Sin embargo, varios de ellos se han visto afectados por los procesos de interacción que ha tenido la isla con el mundo occidental, particularmente en las fases de la colonización, la esclavitud y la cristianización³.

Las intervenciones foráneas –en su dimensión política o económica– violentaron la cosmovisión original del pueblo, obligándolo a generar adaptaciones a las nuevas condiciones de vida. Prácticamente todos los elementos integrantes de la cosmovisión han sido adaptados a las nuevas formas de ser del rapanui y se rigen según los códigos impuestos por el grupo familiar específico, sin perder su sentido original que les permite identificarse como integrantes de una misma etnia. Algunos de los más importantes son:

Mana: Es un componente fundamental de las creencias rapanui. Es un poder sobrenatural o una fuerza que proviene del cosmos en que habitan humanos y espíritus. Es transversal a todos los ámbitos de la vida de este pueblo y su ausencia o pérdida es la explicación de las catástrofes internas que han golpeado a la isla a lo largo de su historia.

Varua (en polinesio) y Aku Aku (en rapanui): Son los espíritus que acompañan a cada clan familiar por linaje y territorios, pudiendo haber sido miembros de ella o bien, esencias que quedaron de tiempos ancestrales. Se les debe respeto porque son los que acompañan las acciones del pueblo y de los individuos, protectores territoriales, aliados de los clanes familiares y por lo mismo, se les debe mantener satisfechos por medio de ofrendas.

3. Descrietas en la sección dedicada a Historia.

Tapu-rahui: Son formas de prohibición del acceso a determinados recursos que contribuyen a la mantención de la estructura de la sociedad, y que junto al Mana, cierran el círculo de conservación de la armonía. En la antigüedad se aplicaba a la caza y al consumo de ciertos peces, hoy el Tapu o prohibición ha pasado a la categoría del Mo'a, que podría traducirse como “el respeto”. Las formas de Mo'a son compartidas por el grupo, tienen su modo de aplicación dentro del núcleo familiar extendido y encabezado por los Koro (ancianos).

Maori hatunga Arte, Ako música, Hoko Danza, Re'o lengua: Son los componentes prácticos de la organización y de las manifestaciones que por su reproducción continúa, identifica a los miembros de la etnia Rapanui. Al no necesitar del texto escrito para su preservación, cada clan los ha desarrollado agregándoles insumos de su propio linaje, sin perder la composición originaria. Junto a éstas, hay otras expresiones relacionadas con la subsistencia económica y social –como la pesca, la agricultura, los calendarios lunares, la toponimia, la arquitectura, la crianza, entre otras– que aunque prácticas, no están desconectadas del mundo sacro y de los espíritus.

Henua: La traducción literal es tierra y también es el nombre que se le da a la placenta materna. Para los isleños, su limitado territorio es un componente fundamental de la relación simbiótica que se tiene con él, y se piensa que, producida una desconexión de este vínculo, se generarán crisis internas.

Aringa Ora o te Tiquna, rostro vivo de los ancestros: Es el culto a los ancestros expresada en la construcción de estatuas de piedra moai, referido principalmente al hecho de calzar en las concavidades oculares del moai el ojo del moai, lo que permitía contar entonces con su sabiduría y protección. Esta actividad del culto modeló toda la organización social en la época clásica y continúa teniendo importancia, como la que se le otorga a los Koro y las Nua (hombre y mujer ancianos o mayores). Así como existe la adoración hacia los espíritus, también han sido objeto de reverencia los ancianos o aquellos personajes que han demostrado sabiduría en sus acciones. En la época clásica este papel lo ocupaban fundamentalmente figuras masculinas y en la actualidad y frente a los nuevos modelos de familia, la mujer como Nua, sigue cumpliendo un rol de matriarca porque ella es expresión de fertilidad.



HISTORIA

La historia del pueblo rapanui se ha organizado considerando las fases propuestas por distintos investigadores⁴, las que se complementan en términos temporales, puesto que el primer período descrito parte en el siglo XIII y la siguiente ordenación parte en el siglo XVIII:

Primera fase de la era antigua o prehistoria (1200): Según el mito fundador, la historia se habría iniciado con la inmigración dirigida por el Rey *Hotu Matu'a*, desde alguna de las islas del triángulo polinésico. Se cree que podría ser desde las Islas Marquesas. Las fechas radio carbónicas avalan estos datos a partir de investigaciones efectuadas sobre materiales orgánicos en la playa de Anakena, primer asentamiento del Rey y su familia que se dividieron en el territorio en dos confederaciones principales (*Mata*) *Kotu 'u Aro Ko Te Mata Nui* y *Ko Tu 'u Hotu Iti Ko Te Mata Iti*.

Fase de expansión o Ahu moai (1200-1680): Se habría configurado entre los siglos XIII y XVI de la era cristiana y es la fase en donde se crean las primeras obras megalíticas: *Avinga Ora* o *te Tupuna* (rostros vivos de los ancestros) o *Moai* sobre los Ahu (altar ceremonial) y es el estadio en donde la organización cultural, social y política alcanza su mayor desarrollo.

Fase decadente o Huri Moai (1680-1722): Caracterizado por el declive del período de florecimiento cultural a causa del constante aumento en la producción de tallas megalíticas. Se destinan todos los recursos humanos y ambientales a esta labor lo que produce en esta fase un colapso interno por la escasez de los mismos y en consecuencia la pérdida del Mana investido en el Rey; rivalidades entre los clanes; deforestación del territorio y comienzo de la destrucción de los monumentos de piedra.

4. Ayres, 1971 y Cristino, 1989.

A partir del contacto de la Isla con el mundo exterior –datado en 1722–, se organizan fases de desarrollo marcados por las transformaciones culturales.

Primera Fase de navegantes extranjeros y dotaciones de barcos de guerra (1722-1864): Un hito relevante es el primer contacto registrado con el mundo exterior que se produce en 1722 y que da lugar al rebautizo de la Isla como Pascua. Esto hace desconocer en los occidentales y por años, sus nombres ancestrales: *Rapa Nui*, *Te pito o Te Henua* y *Mata Ki te Rangui*. Frente a la desorganización que es consecuencia de la difícil fase anterior, se vive el surgimiento de un nuevo culto, que busca mantener la estabilidad social del pueblo, el culto al *Tangata Manu* (hombre pájaro) en donde el poder pasa a manos de los jefes de las tribus.

Segunda Fase de misioneros y colonizadores. Primeros establecimientos europeos (1864-1872): Se inicia este período en 1864 con la llegada del primer misionero cristiano de origen belga, Eugenio Eyraud. Es el primer occidental que se asentó en la Isla y que interviene para que se termine el culto al hombre pájaro y todo lo pagano conocido hasta entonces. Es una fase de adoctrinamiento o el comienzo de la cristianización de la isla. Otro rasgo de este periodo es la llegada frecuente de europeos. En 1822 arriban barcos balleneros, provocando desórdenes entre los nativos y un decaimiento sustantivo de la cultura. Un hito en este proceso es la llegada de la viruela, provocando mortalidad y miseria. Es también el período de las campañas esclavistas que diezman aún más la población, que se verá reducida a sólo 111 habitantes.

Tercera Fase de explotadores y colonizadores (1872-1888): Se produce la apropiación indebida y explotación de las tierras de la isla por parte de dos entidades extranjeras de origen francés y (Dutron Bornier y Jhon Brander). Con ello se produjo el cambio de roles de los isleños que pasaron de propietarios a empleados mal pagados y en su propia tierra. Se comienza a extraviar la noción de propiedad consuetudinaria de las tierras. Es también la etapa de anexión de la Isla al Estado de Chile (1888), proceso aceptado por los isleños por retribución a la garantía de tener un intercambio marítimo regular que posibilitara el acceso al mundo exterior y sobre todo, el flujo de provisiones. El acuerdo entre los jefes de la isla y el gobierno chileno consistió en que los representantes de la etnia cedieron la jurisdicción sobre el territorio, mas no sobre la tierra.

TERRITORIO, SITIOS Y SÍMBOLOS DE SIGNIFICACIÓN CULTURAL

Cuarta Fase de colonización chilena (1888-1895): Durante esta fase se produce un cambio radical en la vida de los isleños, tanto en su religión, ideas, costumbres y hasta en su idioma. Como consecuencia de la evangelización, algunos isleños aprenden a leer y escribir tahitiano, idioma que generalizaron produciendo modificaciones en la lengua originaria.

Quinta Fase de la hacienda ovejera (1895-1953): Con anterioridad esta fase se había iniciado la cultura ganadera, pero es en este periodo que se hace dominante, determinando un cambio sustancial en la relación del isleño con su medio, ya que históricamente había sido pescador, tallador o agricultor y transitaba libremente por el territorio. Sin embargo, en este proceso de reconversión productiva, fueron relegados a un sector de la isla y compelidos a realizar labores respecto de las cuales no tenían ningún antecedente. Desde 1917, la Armada chilena inició lentamente la administración de la isla. En 1935, la población era de 454 habitantes, los que ocupaban 1.950 hectáreas en Hanga Roa, de las cuales el 40% era pedregoso e incultivable. Los isleños, que en su mayoría comprendían el castellano, empezaron a orientar su quehacer hacia el turismo, elaborando los primeros souvenirs para trocar por productos básicos con la tripulación de la compañía. Otros sembraron maíz para venderlo a la empresa, convirtiéndolo en un bien-dinero. En 1954, la compañía ganadera abandona la isla.

Sexta Fase de administración de la Armada, administración civil y sociedad abierta (1953- hasta la fecha): En 1965, gracias a Alfonso Rapu, la isla pasó a depender de la administración civil. Hubo muchos cambios y obras de infraestructura con la idea de modernizar, generando grandes modificaciones en la forma de vida del rapanui. El flujo de visitantes reorientó la actividad económica de los habitantes hacia el turismo científico y los servicios, disminuyendo las áreas cultivadas. Mientras, algunos habitantes han emigrado definitivamente al continente o a Tahiti, en Rapa Nui las actividades culturales tradicionales y comunitarias comienzan a modificarse o a adaptarse a nuevas demandas: producción de artesanías; reparación de restos arquitectónicos arqueológicos junto a los relatos asociados a su funcionalidad original; revitalización del exótico folklore polinésico; formación de emprendimientos turísticos, entre otras medidas. Los ajustes de este proceso económico y cultural están por verse.

El siguiente listado es sólo una selección de los más conocidos puntos de interés simbólico de la isla. Estos son:

1. La cantera de los moais en el *Rano Ravaku* (interior y exterior).
2. *Orongo*, la aldea ceremonial y el mirador de los tres Islotes en la cima del *Rano Kau* y el propio volcán.
3. *Te Pito Kura* y la piedra llamada el ombligo del mundo.
4. El *Ahu Huri a' wenga*, que marca el solsticio de invierno.
5. El *Ahu Akivi*, sector nor-poniente. Este es el único de todos los complejos que mira hacia el mar.
6. El *ahu tahira* en la costa de *Vinapu*.
7. El complejo *Ahu 'Ura-Uranga te Mahina*, especialmente el *Ahu Hare O Ava* donde reposan parte de los restos del primer rey *Hotu a Matu 'a*. En el sector *Akahanga*.



5. Rano, en lengua rapanui es volcán.



JERARQUÍA SOCIAL CLÁSICA

La clase dominante o *Miru*, la conformaban los más altos roles del escalafón social: el rey (*Ariki Motongi*), sus familiares, los sabios (Maori), y los sacerdotes (*tumu ivi atua*).

La clase media alta o *Maohi*, estaba compuesta por los jefes de clanes (*Ariki*), los de tribus (Mata), los profesionales como por ejemplo, patólogos o disecadores (Timo Rara ika), médicos y curanderos (*Timo Rara Haa*), los grandes ejecutores en cualquier disciplina fueran éstos talladores, artistas o pescadores artesanales (*Hatunga*).

La tercera clase o clase común (*Aniva*), eran agricultores (*Keukeu Henua*), pescadores de media mar (*Tere Vaka*), talladores (*Tara'i Moai*) y todos quienes contaran con medios propios y sobre todo, con algo de conocimiento.

El último grupo (Uru-manu), eran los trabajadores comunes, sin educación, sin grupos familiares definidos. Eran considerados los parias, personas enfermas o desvalidas y a las cuales debía proveérseles ayuda, puesto que en la cosmovisión rapanui, se considera que todo lo dado será devuelto (*Hakakio*).

SALUD Y MEDICINA TRADICIONAL

Como en muchas culturas milenarias, donde existió una visión de espiritualidad y sabiduría involucradas en la vida cotidiana de sus integrantes, la medicina se basaba en la prevención. El mantener un buen estado de salud se conseguía mediante las prohibiciones de consumir ciertos alimentos o tabúes, que eran la proscricción de adentrarse a ciertas zonas magnéticas o de influencias negativas. Por lo tanto, la medicina tradicional se introducía en el sistema de vida de las personas. Además de ello, no era una ciencia única sino una cadena de conocimientos que conformaban una sabiduría única o conocimiento pleno (*MARAMARAMA*).

Los que en la cultura clásica ejercían labores médicas eran los sacerdotes, los sabios (Maori), los médicos especialistas (*Timo Rara Haa*) y las curanderas ancianas (*Kiú'a*). En la actualidad, son las madres ancianas (*Nua*) quienes continúan esta labor siguiendo códigos que son traspasados de maestro a aprendiz y que se aplican en la preparación de sus remedios o de las ceremonias de sanación.

Dentro de los elementos de sanación materiales y naturales encontramos: hierbas, raíces y plantas de la tierra y del mar, las que ralladas, molidas o hervidas, son aplicadas directamente sobre el cuerpo, mezclando este uso externo con su ingesta. Algunos de los elementos usuales en ceremonias de sanación son hierbas y raíces (*pató, matua puáa, kopiti kau henua, raaka'u*); setas silvestres (*hata-tiri*); especies marinas (*a'uke, hatuke*) y *roto iri are* (en extinción).

El uso de piedras calentadas en curanto está prescrito para tratar diferentes dolencias corporales o reacomodar el cuerpo. En los grupos familiares más tradicionales, es una práctica cotidiana para la recuperación de las mujeres después de los partos.

Todo lo anterior se puede acompañar de rituales de bendición y buena ventura, que implican el ofrecimiento de alimentos a los espíritus tutelares.

RITOS

Las actuales festividades y rituales comunitarios más importantes son:

- ❖ *Tapati Rapa Nui*: Doble semana de actividades culturales que se realizan entre enero y febrero.
- ❖ *Te mahana o te Re'o*: Semana de la lengua rapanui
- ❖ *Ka Tangi Te Ako*: Festival de canto, danza y cuerpos pintados, también es celebrado en noviembre.



RELATOS

Existen decenas de versiones orales de la historia que se narra a continuación. Algunas de ellas se han compilado, transcrito y publicado para preservarlas.

“El sueño de *Hau Maka*”, “La llegada de los 7 emisarios”, “El arribo del Rey *Hotumatua*”. Estos son todos mitos fundacionales: Cuenta la leyenda que se consultó un sueño como oráculo para fundar Rapa Nui. El rey *Hotu a Matu`a* de *Hiva Marae-Renga* en la Polinesia, soberano de los Maori, estaba preocupado pues debía conducir a su pueblo a otras tierras puesto que su reino se estaba hundiendo lentamente en el mar. Sus emisarios deambularon por muchas islas pero todas estaban ya habitadas. En su desazón el sabio y sacerdote *Hau - Maka* tuvo un sueño en que el dios más omnipotente en que creían los Maori: *Make-Make*, lo llevaba por el aire, le mostraba la isla y le prometía protección a *Hotu matu`a*, como recompensa por haberle sido siempre leal. “Durante el sueño *Make-Make* transportó a *Hau-Maka* primero a tres islotes (...). Continuando con su caminata llegó al Cerro *Poike*, dio la vuelta al cerro, pasó por *Taha-Róa*, *Hanga-Honu* y *Ovahe* llegando por fin a *Anakena*. Al ver esta paradisíaca playa dijo: *Este es lugar para que venga a establecerse nuestro rey Hotu matu`a*. Después de descubrir la tierra prometida en el sueño, el espíritu de *Hau-Maka* retornó a su cuerpo, que estaba en otra parte del territorio *Maori-Nui-Nui* y acto seguido, despertó con un grito de alegría”.⁶

“La leyenda del rey *Tu`u Ko Ihu*” por su parte, cuenta que el rey *Ariki Tu`u Ko Ihu*, observó a dos *aku aku* (espíritus del otro mundo), llamados *Hitirau* y *Nuku Te Mango*, durmiendo cerca de *Puna Pau*. Estaban demacrados al punto que mostraban los huesos de sus costillas. Al llegar a su casa en la aldea del *Ahu Tepeu*, *Ariki* talló sus imágenes cadavéricas en madera y así nació el moai *kava kava* de costillas salientes. *Ariki* creyó que así podría

6. Cita extraída del sitio web: <http://www.dreamunit.net/text-es/05/anwander.shtml>, en Agosto de 2011.



dominar a esos dos espíritus⁷. En estudios de arqueología médica se señala que en épocas de hambruna y escasez de agua, se habrían generado muchas deformaciones corporales por deshidratación e ingesta de agua marina, que se suman a las deformaciones propias de la endogamia isleña. La piel adherida a las costillas salientes serían algunos de estos efectos.⁸

“La guerra de *Tu’u Aro* y *Tu’u Hotu Iti*” es otro de los relatos orales ampliamente extendidos en el tiempo. Cuenta la leyenda que en determinado momento, se rompió este orden como resultado del desarrollo de la guerra entre estos dos grupos: los *hanau eepe* (de tipo corpulento) que era el grupo dominante, y los *hanau momoko*, (de tipo delgado). Esta guerra tuvo un desenlace poco esperado que resultó en el exterminio de los *hanau eepe* y la antropofagia entendida como un elemento de venganza por parte de los *hanau momoko*. En la versión científica con base de mediciones de carbono 14 y especialmente por los análisis documentales y fisiológicos, se revela que la Isla ya estaba poblada en los inicios de la era cristiana. Así, son los antecedentes arqueológicos los que determinan que el origen probable de los primeros habitantes es del sudeste asiático, más específicamente las Islas Marquesas. Por lo demás, la lengua rapanui tiene sus bases en un tronco malayo-polinésio perteneciente a esa familia lingüística. Los hombres corpulentos habrían llegado con posterioridad a la isla, encontrando en ella a una población esmirriada y fuertemente afectada por los factores que hemos descrito entorno a la leyenda del moai kava kava.

7. Extracto obtenido del sitio web: http://www.nuestro.cl/notas/gente/lucho_hey2.htm, en Agosto de 2011.

8. Los estudios realizados por el fisiólogo francés Stephen Chauvet señalan que el kava-kava es la representación de un ser vivo que padece insuficiencias en glándulas de secreción interna, insuficiencia alimentaria prolongada e hipercloruración por ingesta frecuente de agua salada.

VESTIMENTA TRADICIONAL

El color blanco es considerado sacro desde tiempos antiguos, ya que las hechiceras lo ostentaban pintándose el cuerpo con tierra de color blanco, aunque no se puede descartar un sincretismo en su utilización identificándolo como un elemento de pureza dentro de la religión católica. Por lo tanto en ceremonias importantes de carácter social, como casamientos o entierros, está muy presente, sobre todo en las mujeres. Para el caso de los hombres, si se es invitado a una ceremonia política, religiosa o social, es adecuado contar con un pantalón blanco y una camisa con diseños polinésicos que se puede manufacturar o adquirir en el mercado local.

El vestir cotidiano es una mezcla de la vestimenta occidental con adaptaciones polinésicas tales como colores fuertes, diseños de la iconografía local y flores en las vestimentas de mujeres y hombres. Asimismo se utilizan múltiples accesorios de conchitas, flores, plumas, cortezas y elementos de la naturaleza local y de otras islas de la polinesia.

El vestuario en rituales de danza y canto, es el *Huru-Huru*. Lo caracteriza los amarres de plumas en las faldas, sostenes y tocados de las mujeres, las fibras del tronco del plátano en trajes de baile (*Kakaka*), la corteza de *Mahute* en capas y taparrabos como por ejemplo el *Hami Hiku Kioe* prenda que va al interior y *Hami Kura Kura* que lo cubre. En la representación de danzas antiguas se utiliza el *Kakenga* y su variante guerrera el *Hoko*. Finalmente es habitual el uso de conchitas y semillas, plumas de diferentes tipos y colores, dientes y huesos o partes disecadas de animales, piedras con diseños como el Mata o vidrio volcánico, tallas de madera como el tradicional y sagrado *Rei Miro*, pectoral con forma de media luna y así varios otros objetos que se mezclan y diseñan según la habilidades del artista.



GASTRONOMÍA TRADICIONAL

Otro componente fundamental de la indumentaria del rapanui son los tatuajes y la pintura corporal que se usan desde los orígenes de la cultura y complementan los adornos de la vestimenta. Pueden informar sobre sucesos de la vida del propio tatuado y normalmente y según la técnica *Tatau* (tattoo permanente) o *Takona* (temporal). Los temporales se crean utilizando pigmentos naturales como tierra de color y se complementa los motivos y los colores de la vestimenta y de los otros accesorios, según la ocasión o el rol social que les corresponda representar. Es así que con solo la pintura corporal uno puede conocer si se trata de una mujer viuda o casada, ya que los colores y lugares donde se hacen los motivos, lo indican.



Algunos de los principales ingredientes y/o frutos presentes en los hábitos de alimentación de esta etnia son:

Tubérculos de temporada

- ❖ *Kumara o hehe* (camote)
- ❖ *Taro* (raíz parecida al Manto de Eva)
- ❖ *Ti* (cúrcuma)
- ❖ Mandioca
- ❖ *Uhi* (tubérculo de color morado)

Frutas de temporada

- ❖ Distintas variedades de *Maika* (Platano)
- ❖ *Tuava* (guayaba)
- ❖ *Anana* (piña)
- ❖ *Vi* (mango)
- ❖ *I'ita* (papaya)
- ❖ *Ha'ia* (pomarosa)
- ❖ *Pika* (higos)
- ❖ *Vino* (uva)
- ❖ *Mareni* (sandía).
- ❖ *Toa* (caña de azúcar)

Peces y carnes

- ❖ *Kahi* (atún)
- ❖ *Nanue* (pescado tradicional)
- ❖ *Koiro* (congrío)
- ❖ *Koreha* (anguila o morena) y más de un centenar de otros pescados endémicos del entorno marino.
- ❖ *El Mamo'e* (cordero)
- ❖ *Oru* (cerdo)
- ❖ *Pua'a* (vacuno)
- ❖ *Moa* (pollos y aves de corral).



MÚSICA TRADICIONAL

En general es una cocina que combina muchos elementos, obteniendo preparaciones agrídulces y cuya ingesta, puede prescindir de los cubiertos y platos que tradicionalmente eran una hoja de plátano, algas marinas o piedras. De hecho es aceptable y educado no solicitarlos. Entre las preparaciones más características que continúan vigentes en la cocina isleña está la tarta dulce tradicional denominada *Pôe*. De preferencia se cocina en curanto y puede ser elaborada con ralladura de plátano, zapallo, mandioca, entre otras frutas.

Hay varios preparados en líquido y que pueden combinar tubérculos, frutas y verduras de distintas especies y variedades, que se consumen verdes, maduros, crudos, asados, cocidos al agua o en curanto, rallados, fritos, secados al sol, en sopa, en jugo, o mezclados con leche en la preparación.

El *UmuTa'ô* es un curanto que presenta variaciones en su preparación pero que tiene de común que todos los elementos son cocidos bajo tierra, mediante el calor obtenido al calentar piedras a fuego vivo, que una vez enrojecidas son depositadas en la capa inferior del hoyo y sobre estas se depositan los alimentos considerando su tiempo de cocción en varias horas.

El *TunuAhi'* es una comida típica de la costa, cocida sobre piedras calientes o a fuego lento directo. Sus componentes principales son peces y crustáceos.

La cultura rapanui se caracteriza fuertemente por su música, de hecho conviven expresiones antiguas que están plenamente vigentes, con otras muy contemporáneas. Es un campo de creación permanente. En cualquier reunión, ya sea del pueblo o del campo y no importando el motivo, la ocasión o el lugar, la música es un acompañamiento seguro.

La música de la etnia en su evolución es muy variada y se puede distinguir entre la prehistórica o *Tahito* (adaptación tahitiana); *Ako tupuna* (canto ancestral), la antigua (*Tua'i*), y la moderna-contemporánea o *Api*. De los instrumentos prehistóricos, sólo existe el *Pu o Keho* (tambor de resonancia cavado en el suelo) y los *Mae'a Poro* (piedras de percusión); la *maea poro* (piedras que producen sonido con golpeteo); el *pu keho*, bombo en tierra que se toca con los pies a saltos. En la evolución se han incorporado: el *Kaua'e o Kauaha* (cacharina o quijada de caballo); el *Upa-Upa* (acordeón); la guitarra y el *Ukelele*; el cuatro, el bajo, la batería, guitarra eléctrica, *jembée*, tumbadoras y otros instrumentos de emisión de sonidos como flauta nasal y la armónica.

En la época moderna se ha incorporado el *Toere* (tronco ahuecado de percusión), el *Fatete* (tambor de percusión rápida), el *Tura* (Bombo) y últimamente los *Pahu Tuapa'i* (tambores de percusión manual marquesianos).

Entre las expresiones originarias que continúan siendo practicadas, destacamos los cánticos polifónicos: los que se interpretan sólo con voces y percusión en las grandes celebraciones culturales y sociales. Cada uno tiene una puesta en escena distinta y muy especial. De los más antiguos se destaca el *Ate Atua* (letanías sacras), los *Riu* (cantos trágicos y /o de remembranzas) y los *Ute* (cantos del tipo más festivo e ingenioso).



De los bailes está el Ori, que en occidente es conocido por *Sau-Sau*, este nombre específico corresponde a una canción importada desde las islas de Samoa y fue difundido hacia el continente bajo este epíteto por musicólogos extranjeros que trabajaron en Rapanui. En la actualidad este tipo baile se diferencia de las formas similares que existen en todas las islas del triángulo polinésico. Para el rapanui se llama *hoko, ori* viene de Tahiti.



ARQUITECTURA TRADICIONAL

La casa bote o *Hare Paenga*, como lo indica su nombre, tiene la forma de un bote invertido, asentado y sostenido en sus costados con sillares de piedra tallada (*Mae'a Paenga*), con orificios varios en su canto superior llamados *Korapu*, en los cuales se insertaban las costillas-tijerales que servían de soporte al techo-cielo (*Ato*), tejido de varias capas vegetales que impermeabilizaban la construcción de la lluvia y del frío. El espacio interior era generalmente muy reducido y servían exclusivamente para dormir. El tamaño promedio es de 10 a 15 metro de largo por 1,5 a 2,5 metros de ancho. Estas casas eran habitadas por personas de alto rango. En la actualidad, hay algunas casas que mantiene esta arquitectura, pero con la utilización de materiales de construcción modernos combinados con tradicionales como la piedra. Normalmente provienen de la época antigua y se mantienen como patrimonio arqueológico y ceremonial.

El Ahu son grandes altares o estructuras ceremoniales dedicados al culto de los ancestros deificados de cada linaje. En ellos se desarrollaban ceremonias, ritos mortuorios, asambleas, iniciaciones y fiestas dedicadas a la distribución de los alimentos. Eran reservados a la nobleza. Se creía que en ellos residía el poder impersonal y sobrenatural, llamado Mana, que protegía a las comunidades que las poseyeran. El elemento esencial de un Ahu es una plataforma elevada rectangular, delimitada por grandes bloques de piedras talladas o ajustadas, rellena de piedras, grava y tierras, con su parte superior plana y pavimentada, asociada a una explanada o plaza frente a ella. Algunas presentan orientaciones astronómicas.



ARTESANÍA

La artesanía es muy rica y variada en esta cultura y reproduce modelos ancestrales según la inspiración del creador actual. Desde tiempos pretéritos fue una labor ejecutada por los talladores, pero en la actualidad son las mujeres las que destacan en la elaboración de *Tabletas Rongo Rongo*. Estas tablillas parlantes -donde se puede observar la antigua escritura rapanui-, contienen textos cuyo significado era decodificado sólo por unos pocos sabios, los cuales se asume, fueron raptados y llevados como esclavos a trabajar a las guaneras peruanas, extraviándose hasta la actualidad ese conocimiento.

El Moai de piedra y madera es otras de las figuras emblemáticas de la artesanía de la isla, así como las figuras antropomorfas Kava-kava (tallado de espíritus tutelares), acompañadas de los tallados Moai *Papa'a Hiro* y *Papa'a Kirangi*, dos figuras de madera que representan mujeres delgadas.

Existen más de cinco mil diseños de petroglifos, donde muy frecuentemente se relevan las figuras de *Komari* (vulvas), de *Make-Make* (el Dios supremo o Gónadas masculinas) y del hombre pájaro Rapa Nui o *Tangata Manu*.

Los pectorales de madera, piedra y hueso son los llamados *Reimiro*, los bastones de mando real *Ao*, los *Ula* que son el símbolo de los jefes, el *Paoa* de los guardias, el Rapa que es el remo en madera para las danzas.

Finalmente hay una gran cantidad de manualidades cuya transferencia de conocimientos se realiza por transmisión familiar y local; ocupan una variedad de conchas y semillas típicas que transforman en piezas ornamentales, tales como collares, diademas, aros, gargantillas, medallones, cinturones, sostenes y trajes.





HE TÁ RARAMA RAPANUI

I takera e Te Atua Ko Make-make i te hora haka ma’o te há mani henua, e tahi me’e i kore, kai ripoú. E tahi ra’a ku To’ó mai e tahi ipu-kaha vai e u’i e Ia a roto, me’e takera i roto, To’ona rakutí’a aringa, he aroha e Ia ki to’u me’e tikera e Ia, hai ka u’i takoa te Ihu manu, te huru-ruru manu koia ko to’ona kára. I mata’ita’i e Ia To’ona rakutí’a, topa á e tahi manu i runga i to’ona ke-ke’u, hai ka mana’u e Ia a roto, mo hakapiri to’ona rakutí’a ki te rakutí’a manu mo anga ro ai te Tangata Ra’e, mo haka poreko to’ona Atariki.

I rote á’amu o Make-Make nei kupu.

HA MATAINGA



Te anga Ruhí'a he há mata ko riva-riva á, i roto takora te anga ruhi'a o te rapanui. Te me'a riva nei he te pohe-hanga o te ruhi'a mo mahani riva-riva te nohonga parauti'a o te rapanui- mahingo mau – mo íte te haka'ara ti'a o to raua tupuna. Te Oho'enga o te Ruhí'a ki Rapa Nui pahe oho engā ki te hora matamua ki te Henua ké i rote A'o Nei máu. Ki te me'e nei te tute te Nga Ruhí'a, mo o'o ki rote hohonu o te Há'u ké. pe íra á te ngangata he marama-rama ai, mo o'o ki rote Nu'u o te henua maitaki, henua riki-riki, he nu'u nei he ngangata koa-koa, i te rava hakatere o Raua i rote natura máu, Topa ké.

Te “Tá rarama nei mo te anga-hanga Ruhí'a” he anga nui-nui nei o te Hare Nui maramarama o te háu Tire, o te hare iti o te raua piha haka rarama, mo haka púa'i te anga-hanga nei he anga ruhi'a he tú'u mai ki rapa nui mo mahani te anga-hanga o te rapanui, ana a'i te oho'enga e oho inga ki te henua ké, ki te hakaterenga ké, ké.

Te anga-hanga Ruhí'a tika máu he rave'a e tahi púa'i, mo te henua ta'e rahi te ruhi'a ka tomo era, ta'e pé to'u nga henua tomo rahi o te nga ruhi'a, te henua riki-riki he anga i muri i te papa'a, mo haka tikera to raua huru máu. “mo va'ai te me'e riva ki te papa'a, he anga te rapanui hai íte o te tahi henua, hoki he anga hai hakatere rapanui. Pé íra á ana anga te anga ta'e ki te moni, ki te tangata m'au. Mo riva te henua, mo tika te hohonu o te ngangata, ki to raua ririva pé múa ka oho ena, ta'e mo ráutu te henua i te anga-hanga mai, mo te oranga tangata. (...) Te anga-hanga Ruhí'a nei, e ai te rave'a e tahi i tua, he henua he maramarama he me'a e tahi no, ta'e me'e ké, me'e ké, e'ko tano no anga te anga e tahi no. He anga te anga ruhi'a ko'ia ko te hapa'o te natura henua”.

Ko te me'a nei haka piri a rarua me'e, he anga tika o te maramarama rapanui, me'a tupuna he hakapiri te me'a anga tangata ki te me'a anga kuhane tangata. Ko te me'e tikera mata ki te me'a ta'e tikera. Ko te tano ki te me'a te tano, ko te mo'e varua, ki te mana'u tangata. Me'e ta'e rahi te me'a anga pé íra, i rote U'i-hanga péra, he tano ro mo anga péira, mo má'a riva-riva á, mo angé riva á te me'e haka íte nei i te anga-hanga pé nei, te tá rarama nei he anga mo íra no, mo tahira ra ána oho pé múa.



HURU HONU'I MAU

Ko Rapa Nui, Ku nape a Isla de Pascua, he Henua hopea ra o te topa'inga o te ra'a o te nga Motu ta'atoa o te porinetia, takora te henua hopea o te hokotahi o te A'o nei. To'ono kona noho hai haite hiva, ko 27° 09' a te roa Pú, vaenga tini mau o te paenga Pú o te Moana Nui a Kiva, i te vaenga o Hiva koia ko te porinetia.

Ko Rapa Nui, Ko Te Pito o te Henua, ko Pascua, noho a i runga o te pakonga taimana o 600 metera a runga o te hikinga vaikava, to'ona roa 163,6 haite nui- hiva. He tonga o'ona i runga o te rano e toru, he tikera ra i te a'a o te ahí rano ku nga'aha á, koia ko te nga rano ririki he va'ai to'ona rakuti'a henua, maunga, koia ko te ma'ara vaenga. Te henua ta'ato'a o te Parque Rapa Nui, ko to'ona pu'ai nehe-nehe, ku há mo'a á i te UNESCO i te matahiti 1995, pahe Mara'e tapu o te A'o Nui.

He Motu one rito-rito ta'e rahi, he matangi tokera'u mahana puhí'a mai haho ki te henua ta'ato'a, ko te opata takora. Te Motu nei he a'i ro a, me'a rahi he ana roa-roa nui e iti e. te me'a rahi tumu tu'ai o mua 'a, he noho i te hora nei, pahe o'one ta'e taiko, tupu mauku rava no; i rote vaikava, he kau atu te ika, he mamama, miritonu, he kare. He aniva he 3,791 ngangata, 487 tangata noho i uta, ta'e i Hanga Roa te kona nohonga tangata rahi.

He maramarama, he re'o he Rapa Nui mau, to'ona há'aura <<motu nui-nui>> ki te u'i o te nu'u tua'i tere vaka o te porinetia.

I te re'o Rapa Nui mau, Ko Te Pito O te Henua, koia Ko Mata Ki te Rangi he ingo'a tika a rurua. Ko Isla de Pascua, he ingo'a ké o te Papa'a i nape ai i te hora tomo ra'e mai ki te kainga i te táu XVIII, ingo'a haka paka e te Ruhía mo te ngangata nohonga o Rapa Nui, Ko pascuences.

U'I TERENGA

Ki te U'i Terenga maramarama o te Rapa Nui, he rahi i to raua huru mau o te terenga ké, he mana'u ké o te maori, topa ké ki te tahi Hau. No atu i te terenga tua'i mau, ko o'o á te terenga ke o te nu'u o haho i te nga matahiti rahi o te piringa ki te nu'u tu'u mai, mai haho pahe katolika, koa a pito-pito, ko te nu'u toke tangata o Peru.

Te anga-hanga o te nu'u o haho, pahe hakatere moni, o te tahi me'e atu, huri-huri kora iti te mana'u o te rapanui, ki te hakatere papa'a. Te huringa nei o te hanere matahiti ko haka tahuri á te hakatere mahingo. Te mea huru noho i rote hohonu o te tangata, ko te me'a pua'i nei i noho.

Mana: he me'a tahito, he pua'i mau i rote varua tangata, ko te pó topa i te hora poreko mai te Atua, mai te Tupuna. He me'a ta'e ngaro o áti rava ro te tangata e te me'a ino, pahe á'au, totova ngangata mai te matamua ana.

Ko te Varua Ko te Aku-Aku: he me'a varua he me'e hapa'o mahingo, ko te nga varua o te Hú'i tupuna noho i nei mo hapa'o i te kainga. Rau'a he me'a hatura o te hinarere, Me'a hanga'i hai ma'ahu o te kai.

He Tapu: he me'a rongu pua'i mai te Maori mo hapa'o, mo rahu'i te kai o te mahingo o onge ro, ko te me'e nei, he tika mau mo taiko te henua.

I mua á, ko te rahu'i ko tapu á ki te ika, ki te manu va'e e há, ki te kona henua toko'a. Ko ngaro á te me'e i te hora nei, ko noho á te "Mo'a" no, mo te kona, mo te tahi me'e atu, ki te rahi ra tangata o He pua'i o te re'o o te "nga korohua", Tangata Pa'ari, he Matua e me'e hatura mo te mahingo i te haka'ara ápi.





A'AMU-TA

Maramarama: pahe himene, rí'u, re'o rapa nui, tara'i i te tahi me'e atu, he tika-hanga mau o te huru rapanui, pé mua ka oho ena. Hai hakatere tua'i o te hua'ai, he va'ai to raua haka'ara mo te mahingo, i rote haka'ara hí ika,he oka há'apu, he ingo'a o te kona, he hapi o te táu mahina, i te anga-hanga hare, ko te hakatere-hanga hápi ki te nga poki, i roto te maramarama ta'ato'a i noho ai.

Henua: e há'aura pua'i mau o te Henua Matua mo te rapanui. I te nohongo hokotahi i runga i to raua motu, te ngangata i há mahani ai to raua huru hakatere, o huri ro pé mua ka oho ena, he huri ka huri ro ki te e tahi hakate-rehanga, he tatake ro te mana'u o te rapanui mau.

Aringa Ora o te Tupuna: hai moai tara'i mo te tupuna, mo Mara'e te kain-ga, te henua i riva ai. Hai me'e nei i hakatere ai te matamua, hai aringa o te matua te Tupuna i há mata ai, hai aringa ora o te nga koro o te nga nua (ngangata, he nga vi'e).

Te taupe-hanga ki te korohua maramarama, pé ira á i te mo'a-hanga ki te varua kainga. I te hakaterenga ápi te nga vi'e i oho ai he pua'i ro takora, ana oho ro ana rua'u ro.



I te á'amú-tá o' rapanui, he ai ro á'amú ké, á'amú ke o te nu'u rarama i haka tika ai o te nga táu ato'a mai te táu ra'e XIII, e te rua táu XVIII:

Te táu ra'e tahito mai te 1.200. Mai te á'amú o te ariki motongi ra'e i tomo ai ki Rapa Nui Ko Hotu a' Matua mai haho mai Hiva mai te taimana, Mai te Henua Enana pe aha, te kí'enga. Ki te u'i-rarama o te toenga veveku i rava ai i Anakena, he kí era péira á, i te kona noho ra'e o te mahingo o te Ariki Motongi, i ira á i vahi ai te henua ki te Mata Nui e rua, ko Tú'u Aro ko te Mata Nui, ko Tú'u Hotu iti, ko te Mata Iti

Te táu o te anga-hanga Moai (1200-1680): mai te Táu XIII ki te Táu XVI i te tatakua-hanga kiritiano, táu tara'i moai: Aringa Ora o te Tupuna, Moai i runga i te Ahu, he táu o te tikanga nui-nui o te me'a ato'a Maori rapanui.

Táu o te tama'i huri Moai (1680-1722): I te anga-hanga rahi o te moai i oho ai ku ngaro te tikanga, o te rautu nui mai i te henua, he pao-pao tahi te tumu oka, he kore te há'apu mo hanga'i i te rahi ra tangata, i te kore te Mana o te Ariki, o te Honu'i, i háma-ta ai i te táu huri moai ké.

Ki hámata te piringa ki te papa'a o haho, ite táu 1722, he ohoenga ké i hamata ai kora iti, kora iti ki te hora nei, hora ha mata te huri te mana'u o te tangata, ki te me'a ké.

Hora piri ra'e ki te Papa'a tere vaikava, He Pahi Tama'i 1864. Me'a nui-nui te tomo ra'e o te papa'a, i te taú 1722, i ra hora i nape haka'ou ai e rau'a i te henua nei, ko Isla de Pascua. Ta'e angí-angí e te papa'a te ingo'a mau o nei. Ko Rapa Nui, Ko te Pito o Te Henua, koia ko

Mata Ki te Rangi. Hora tomo e rau’a, kake-kake te me’a o Rapa Nui, i te kore te Motongi, te Honu’i o nei o te haka’ara Ariki, Ma-mate tahi á i te Tama’i o te Mata Nui a rurua, He rave’a hápí, he kimi te Tangata Manu mo Hakatika i te nohonga o te Aniva ta’ato’a o Rapa Nui; he rave’ nei he a’ati te Mata mo mau te Ao ki te rua Ta’u, ki te rua ahí-renga, ki oti te rua Mata, ka pu ka oho ki te rua Mata.

Rua Hora, te piringa ki te Katolika, ki te Papa’a Haka’anga. Nohonga o koa Pito-Pito (1864-1872): Hamata ai i te ta’u 1864.

Hora tomo ra’e o ko a “Eukaniu” Eyraud. Ko ia te kiritiano ra’e i tomo mai ki Rapa Nui mai te henua roa ko Belgica. Ko Ia te mata Papa’a ra’e i Tikera te a’ati o te Tangata Manu i to’ona Nohonga ra’e i nei. A Ana á i hakakore te a’ati nei. He hámata te papatito tangata mo katolika.

Te tahi me’a o te Nga ta’u nei 1822, he tomo rahi o te nga pahi a’aru ta’oraha. I te nga ta’u nei he haka kake tahi te nohonga o nei te nga urumanu papa’a. Koia ko te tari mai te A’au Roviro ki nei, ku tomo ro á takora te nga pahi a’aru tangata i haka maha-maha ai te nu’u o nei ki te 111 tangata no.

Toru ta’u o te nohonga Papa’a totova tangata mo hakaanga (1872-1888): He tapura tahanga te papa’a te henua o te rapanui ki to rau’a rima. Ko huri á te huru o te rapa nui mai te ono henua ki te tavini keu-keu henua, he hamata te rehu-rehu i to rau’a ono henua. I to’u nga Tau era. He va’aihanga pahera ki te Hau Tire (1888), va’aihanga tapura e te rapanui pahe rave’a e tahi mo hapa’o e te Hau Tire ki te ngangata rapanui hai pahi e tahi, pauró te matahiti, mo te onge. He va’aihanga tapura nei o te nga ariki rapa nui he va’ai te hakatere runga no, te raro ina ka’i tá.

He Há Ta’u, nohonga o te Hau Tire (1888-1995): i te me’a he tau’i tahi te haka’ara rapa nui, ko te mana’u, ko te huru mau, ko te re’o vananga. Te tahi tangata ha’mata ai te papa’i i te ta’io o te re’o Tahiti, re’o nei i haka ku’i-ku’i i te re’o tupuna mau.

Te Rima Ta’u, Matahiti o te Compañía. (1895-1953): I te nga ta’u ena, he ha’ mata i te anga hapa’o mamo’e, hapa’o puaka, te anga nei i tau’i tahi á te hakatere’enga o te tangata henua ki to rau’a Henua Matua. Mai te haka’ara Maori ki te haka’ara ké. He tari tahi á te nu’u mai uta ki Hanga Roa. He haka’ut’u’a mo haka anga i te anga ta’e mahani. Mai te matahiti 1917 te Mataroa Tire i ha’mata ai i te Hatuhanga o te Henua, i te matahiti 1935 te rahi ra o te tangata he 454 no, te kona noho o rau’a he Hanga Roa. Te kainga noho 1.950 haite nui, he apa o te kona ta’e ripo’u mo keu-keu. He rahi ra te ngangata apa íte i te vanaga tire, i huri ai ki te anga ruhi’a, he tara’i moa’i mo ho’o ki te mataroa o te compañía. Te tahi i ha’mata ai te anga oka tarake mo ho’o ki te compañía, ha’riro pahe moni mau. 1957 te matahiti i he oho te compañía mai Rapa Nui.

He Ono Ta’u. Hatuhanga o te Mataroa, Hatuhanga suberekado, he Nohonga mai 1953 ki te Hora nei. En 1965 maururu ki a Profe (Alfonso Rapu) te henua i oho ai ki te rima o te civila. Me’a rahi te apa riva i rava’a ai, pahe anga mo te ngangata, municipalidad, te tahi me’e atu. I te rahi o te papa’a i túu mai ki rapa nui, Huri ai te anga o te rapa nui ki te anga ruhi’a, ko rehe a te anga keu-keu henua, oka ha’ápu. Te tahi i tere ai ki tahiti, ki hiva. I Rapa Nui ha’mata i rehe ai te anga maramarama rapanui. Te anga fisco i pua’i iti mai, i te anga tara’i moa’i takora ki te moni. He haka tú’u haka’ou i te ahu, i te moa’i takora, he rararma haka’ou i te me’e a’amua tua’i, he tahito, i ha’mata ai i te o’o mai, i te himene, i te ori o haho mai te porinetía; he haka piri ra’e te nu’u anga ruhi’a, mo to rau’a anga-hanga, he tikera kora iti i te rave’a riva ka oho mai ena.

TE HENUA, HE KONA, HE NGA PAHERA HÁ'AURA MARAMARAMA

He me'a mau o te rahi ra ta'oa o to Tato'u Henua. He me'a nei:

1. Te kona mau o te tara'i moa'i i Rano Raraku (a roto a haho)
2. Ko Orongo te kona mau o te Ahí Renga o te Tangata Manu., he kona mo mata'ita'i te nga motu e toru mai runga mai Rano kau.
3. Ko *Ahu Te Pito Kura*, ko te mae'a ko te pito o te Kainga to'ona ingo'a.
4. ko te *Ahu Huri a' Hurenga*, kona u'i te hurenga o te Ra'a hai tikahanga ta'u marama (mahina).
5. ko te *Ahu Akivi*, i te kona ruhi-topa-hanga o te ra'a. i nei te moa'i e hitu he hira to rau'a mata a hiva, kainga tumu o te rapa nui. ko rau'a no o te tikanga mata a haho a te vaikava.
6. ko te *Ahu Tahira* i te painga o Vinapu.
7. ko te Ahu Nui *'Ura-Uranga te Mahina*, topa ké te Ahu Hare o' Ava, kona muraki te ivi o te Ariki Motongi Ko Hotu Matu'a. i te painga o *Akahanga*.



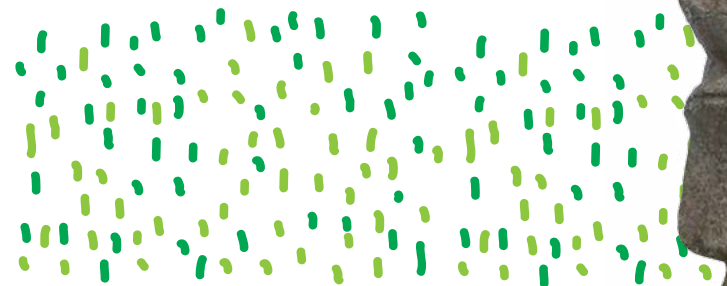
HE TUPA-TUPA MAORI

Ko te Mata Miru Mau, ko te Ariki Motongi, ko to'ona mahingo, ko te nga Maori, ko te Nga Atua Metua, e ko to rau'a mahingo.

He tupa maohi, ko te nga ariki mata, ko to rau'a mahingo, ko te honu'i tara'i moa'i, ko te Timo Rara Haoa, Timo Tara Ika, ko te hatunga-anga koia ko to rau'a mahingo.

He tupa Aniva: ke'u-ke'u henua, tangata tara'i moai, nga tere vaikava, te haka punua moa, te ngangata apa maramarama.

He Urumanu: te ngangata mo hakaanga no,te ngangata ká'i má, te nga morore,te Nga rau hiva,te nga paerenga hare kore, he nu'u haka aroha pó kore. He nu'u nei he nu'u mo haka mahi-mahi'a ki te terenga maramarama Maori. Ko to'u me'e he kí era hakaki'o.



HE RA'ÁU E TE ORANGA

Te íte Ta'ato'a o te Háu tahito o te A'o, he íte mana-mana mai, mai te Atua he hariro pahe maramarama, hai Tapu, Hai rahu'i, hai Kona Mara'e, te ngangata i ora riva ai, i ta'e mai'ui'u mai te kopu manu á.

Ta'ato'a me'e nei he rongo-rongo mo te Aniva, mo te ta'ato'a, he me'a maramarama he hapa'o te rau'a hakarí, mai te Kino o te me'e rahi pahe:

Kona pera, nga kona ta'e áu, koia ko te kai riva, he kai o te henua.

Te maramarama he me'a ra'e o te orainga o te nu'u o muá á.

Mai te Maori te íte ta'ato'a he há'mata era, ko Rau'a he hatu he hápi ki te Tímo Rara Haoa, ki te Tímo Rara Ika, ki te ta'ato'a. I te hora nei mo te Ru'au (kú'ia) e haka tere te ra'au-hanga o te nu'u má'iu'i, mo koa nua he vá'ai te mana-pó e haka íte te me'a ra'áu ki te rau'a hinarere.

He me'a ra'áu rahi o Rapa Nui: mauku, aka-ra'áu, miritonu vaikava, raupá há'ápu, mo tunu vai, mo oro, mo púa, mo inu, mo te ta'ato'a huru o te ra'au-hanga tangata.

Pató, matua puá, kopiti kau henua, raka'u, hatatiri, a'uke, hatuke, roto iri are (hahine mo ngaro) te tahi me'e atu.

He mae'a vera tokoa mo púa te Nga vi'e poreko poki mo haka té'e te toenga kovare poreko mai rote manava, mo haka tikanga to rau'a hakar'i. I te hora nei he tere no te i rote mahingo rahi te púa-púa mae'a vera mo te nga vi'e haka poreko poki.

Koia ko te tahu'i rahi mo haka mana-mana te pó o te nga tama poreko

Hai úmu tahu mo te nga varúa o te Hú'i Tupuna.

HE KORO NUI

He koro, he ngongoro nui-nui o te mahingo ko:

E rua tapati o te me'a a'ati rahi henua, ko **“Tapati Rapa Nui”** to'ona ingoa, mai te hope'a o te ava'e ra'e ki te há'mata o te rua ava'e.

Mo haka tano ki te mahina Mo'e Varua e Háu Maka i te atua po o te henua nei.

Te mahana o te Re'o, he tapati e tahi o te rarama te anga o te me'a ato'a o te re'o henua i te iva ava'e o te matahiti.

Ka Tangi Te Ako, he a'ati-rarama himene, ori, he hakar'i'i tatú hai Terenga ápi. Pé ira á i te iva ava'e toko'a.





A'ÁMU

Me'a rahi te á'amu o te hakaterenga re'o i papa'i á te nu'una'a rarama mo haka íte ki te hinarere henua, Ko:

“Ko te mo'e varua o' Haú Maka” Ko “te tere'enga vaka o te hitu nga'io” “Te tomo'enga o te Ariki Nui”. He a'ámu tumu te nga a'ámu nei e toru:

A'ámu ne'i he Mo'e á Haú Maka i te kainga ápi mo noho te aniva i Rapa Nui, mai roto i to'ona atua-po Maori i Tika hai. Te Ariki Motongi Hotu Matua mai Hiva i tari mai to'ona nu'una'a o o mamate tahi ro o te emú te kainga Ko Hiva. Te Nga'io e hitu i rarama ai e hitu henua, henua ta'e ripo'u. I roto o te Ati'enga haú Maka i Mo'e ai te atua-po ki a Make-Make, Te Atua Matua, i tari ia Ia a rote tokera'u mo haka takera ki a Ia Henua mo te Ariki mo Hotu, i to'ona riva hatura.

“I tari te Atua matua ki a haú Maka ki te nga motu e toru (...) i ha'ere i oho ai ki Poike, teka a te maunga á ai ka vari ki Taha-Róa, Hanga Ho'onu ki Ovahe hai ka Tú'u á ki Oromanga. Ki take'a te one rito-rito o te Ma'ara He kí'i: *¡Io te kona mo noho te Ariki Nui ko Hotu Matua!*”

I vara'a era te kainga mo noho, he hoki Haú Maka ki roto ki to'ona hakari'i i Hiva i Maori. Ko 'ara á, e ka kí-kí'u ro i te koa-koa”.

“He á'amu o Tú'u Ko Ihu” he á'amu nei o te Varua e rua he tikera e te Ariki Ko Tú'u Ko Ihu, “Ko Hitirau”, “ko Nuku te mango” to raua ingo'a, i te ara iri era ki Puna Pau. To raua rakuti'a he ivi-ivi no ina he Tino hakari'i.

He tike'a no te kava-kava. Ki tu'ú ki to'ona hare i Ahu Tepe'u ai ka to'o e rua tumu miro, ai ka tara'i ro e rua rakutia aku-aku, pé ra i ha'amata ai, te tara'i'enga o te kava-kava. Pé i ra á te Ariki i haka u'tu'a ai i te nga varua, hai tara'i. He mana'u e tahi o te nga taote hiva rarama, i te kai kore o te nu'u tahito era, koia ko te inu vai apa kava era, he tu'u ro te tangata peíra á, o ko te vara pa'ake-anga mahingo te tangata i huru ké ai, ko te pakiroki-enga, kiri no e ivi no.

“Te táu'a o te Mata Aro, Ki te Mata Tú'u Hotu Iti. He áamu pu'ai haka'ou mai mua á. I noho no a rurua Mata, hini era há'mata te tatake o te ngangata o te Mata ena ki te Mata nei. He hána'u Eepe (ko raua te Mau) ki te hána'u Momoko (he nu'u rereko). Te nga tamá'i nei he haka kore tahi te hana'u momoko i te hana'u e'epe, koia ko te kai te kiko o te nga ika mamate pahe kopeka ána. Te nga rarama hiva i toraua u'i-enga ki te haite-hanga arahu 14, ki te rarama-hanga o te papa'i'enga ta'ato'a o raua, e te haite-hanga o te ivi tupuna, he kí'i te kí pena: Ku tomo era á te ngangata ké ki nei, kai poreko ia Ko Ietu. Ki te U'i'enga o raua, ko te ngangata ra'e i tu'u mai, ko tu'u mai ana mai te topa'inga o te ra'a, mai te painga o te háu mata tinitó, mai te henua enana peaha. Hó ki i te rarama-hanga o te re'o tahito, ko rava ana i roto te kupu re'o Malai'o-Porinetía o raua. Te hana'u E'epe ku tomo era á i te rua tomo'enga ki nei, i te hora ku rehe a te pua'i o te ngangata ra'e o nei, he riro ro á raua pahe kava-kava ana.



URU'ENGA KAHU MÁU

He Kiata tea-tea he me'a tapu mai te matamu'a á, te nga Kú'ia Tahu ku paru á to raua hakari'i hai ki'ea tea-tea, peaha he ai era te áhe'enga Atua o te haka'ara nei mai te haka'ara katorika, o ira te nu'u ha ipo-ipo i uru ai hai kahu tea-tea, mo te nga vi'e i te hora tanu mate'enga. Mo te hakatere o te hora nei, mo te ngongoro honu'i he ngangata he uru te piropo tea-tea koia ko te kakava (kamita) pare'u, he me'a nei e ho'o mai, o haka anga mai, mai te nu'u re'i-re'i kahu.

Te nga kahu rapanui he me'a ano'i o te huru hiva ki te huru tiare rahi o te porinetía, hai me'e rakuti'a táo'a o nei, mo te nga vi'e mo te ngangata. He uru takoa ro ai hai karone pipi, pure, hei huru-huru, mahute, ko te tahi me'a henua o nei ko te me'a porinetía takora.

Ko te kahu huru-huru he kahu tano mo ori, mo ri'u, mo uté.

He here te huru-huru hai háu mo anga te maro o te kahu nga vi'e, mo hei, mo te máu'ú. He kakaka maika tako'a he tano mo te kahu ori. He mahute he tano mo te Nua matamu'a, mo te hami (taúra) hiku kio'e era o raro, e takora mo te hami kura-kura o runga. I te ori tahito (kakenga)

Nape ai i te hora nei "Hoko". Te uru'enga kahu mo te ori i te hora nei

Ko te pipi, ko te pure, he karu tú'i, e huru-huru he ano'i ána ki te máta, ki te ivi, ko te re'i miro (he pahera Tahito), ko te tahi me'e era uru era te ngangata hai hanga o raua.

Te tahi me'a púa'i o te uru-enga kahu ori rapanui, he tatu, he takona toko'a, he me'a nei mai te matamu'a ána he paru ána, he takona ána

Mo ata haka nehe-nehe te tangata e te vi'e ori.

He me'a nei Tatu (ki'ata paru) he Takona (Tá i te kona), he Takona he oka-oka te kiata a raro i te kiri, he tatu he paru era te kiata a runga á, hai kie'a, vai to'a, tou'a mamari uha, he mori mono'i.

Hai tatu-hanga o te ngangata o te nga vi'e, ana íte tato'u te haka'ara o raua, ko a'i ko a'i raua, he nga vi'e heva, he uka, he ha'ipo'ipo o aha ro.

Hai huru o te kiata ána ana íte ta'ato'u o to raua huru era.



HE KAI MÁU O TE HENUA

He me'a rahi o te ha'ápu henua mo kai o te rapanui.

Ohi kerī henua

- ❖ Kumara (ure omo, aringa riki-riki, te tahi atu)
- ❖ Taro (taro hiva, vai hí'i, te tahi atu)
- ❖ Tí
- ❖ Manioka
- ❖ Uhi (huru henga-uri)

Há'apu, he Púa henua

- ❖ Maika (hiva, rí'o, korotea ,puka-puka, purá'u ino, te tahi atu)
- ❖ Tuava
- ❖ Anana
- ❖ Ví (rapanui, tahiti)
- ❖ I'ita
- ❖ Ha'ia
- ❖ Pika
- ❖ Vino (tea-tea, uri-uri)
- ❖ Mareni (mareni papa'a tako'a).

He nga ika, he nga kiko, he nga ruruki

- ❖ He Kahi (he matatáta, he ave-ave)
- ❖ He Nanue (he pua, he hatu)
- ❖ He Koiro
- ❖ He Koreha He kau atu, he kau atu te nga huru o te ika
- ❖ He Mamo'e
- ❖ He Oru
- ❖ He Pua'a
- ❖ He moa

Te tunu'enga o te kai he ano'i tahi te huru ki te rua huru, mo nga te kai huruké huru ké, mai te kai apa mange'o, ki

te kai apa nene, he mea kai rima he ata nene, kai no i runga i te rito, o mai runga o te mae'a vera.

Haka mahani ta'ato'u ki te Hiva mo kai pé ira ána.

He kai nui-nui o nei he Pó'e, me'e tunu i raro i te umu, he tunu-hanga o te Pó'e, hai mautini no, hai maika no, hai manioka no, o he ano'i tahi ana koe ana hanga, hai te tahi me'e atu.

Me'a rahi te ano'i-hanga o te kai rapanui, ha'apu, púa, mata, haka paka-paka, para, tunu á, ko mata no á, ko tunu vai á, ko oro á, haka tamiti á, he ano'i ána hai u'u, hai vai, hai te tahi me'e atu ana. Topa ké o te tahi kai henua.

Ko te kai mara he kai tahito o te hora ina he pani tunu, he kaka mara te kai hai me'e raupa ha'apu e hai me'e haka e'o.

Te tunu kai i rote umu i raro i te o'one, hai mae'a haka vera i rote ahí hai huka-huka, he Umu Ta'o te ingo'a o te tunu'enga. Kí ura-ura te mae'a i rote ahí, he haka maitaki te toenga huka-huka ai ka haka topa te kai ki raro, ai ka pua ro ai rito maika ra rava ro, ki oti te papa'enga o te kai, ka pua riva-riva,ka hakare'e atu hai hora ki o'otu, ana ma'oa ro.

I te Tunu Ahí he tunu koe te kai i runga o te mae'a haka vera hai huka-huka takora. Mo te ika mo tunu, mo te me'a ruruki (mo te kiko takoa) he tunu'enga kai o tai vi te hora ruku, o te hí te ika rava.

ME'A AKO HENUA

Te me'a ako henua topa ké ki te tahi henua, i te rahi o te huru o te me'a ako-ako te ngangata. Ko te me'a tuá'i, ko me'e ápi takora, ko te me'e kati-kati e te nga tanga o te hora nei. He me'a poreko tahanga, i rote piringa tangata, nga vi'e ananake, i uta, i tai, he poreko-reko tahanga mai te kope kati-kati, ana ai tangi te fara'uta, te upa-upa e ata ki te mae'a poro no.

Te me'a rahi te ako henua mai muá á mai te tahito á ki te tuá'i, ki te ápi. Mai múa á te keho (pú keho kéri ro á) ko te mae'a poro (hetu-hetu) no. I te oho'enga mai muá á he tú'u mai á te tahi me'e ena, pahe kau'e (kau'aha). Ko te upa-upa (ngutu tako'a), ko te fara'uta (kitarra) ko te ukerere (kamaka) nga me'e nei e rua hai ni'u-ni'u i tangi ai.

I te hora nei, ko o'o á takora, te Toere (miro karo-karo) haka tangi hai miro haka pakeke e rua. Ko te Tura (pua hai kiri) ko te Pahu Tupa'i (tupa'i hai rima no mai te henua enana).

Te me'a ako henua tahito noho ki te hora nei, he pua'i ro te ako-ako re'o pere-pere rahi i rote o te ngongoro nui-nui, he koro paina tako'a. He ai te huru, huru-ke te papahanga, te hakatangi-hanga.

Ko te me'a tahito, he Ate-Atua (ako-ako mo te Atua) te Rí'u (me'a ako more manava), ko te Ute (ako-ako ta'e kiva).

O te Ori ápi, he Sau-Sau, parehe-rehe o te himene, mai haho á, mai samoa pé aha, he haka paka á e te nu'una'a rarama himene o haho, pahe himene rapanui. I te hora nei te nga ori rapanui he topa ké ki te tahi ori o te tahi motu o haho, o te nga motu taimana.

HAKA'ARA ANGA-HANGA HARE

Te nga hare tua'i he anga era pahe vaka huri á, o to'ona huru pahe vaka á, a te tapa he titi hai mae'a, pa'enga te ingo'a o te mae'a ena, i runga o te titi-pa'enga e ai te pú i runga (korapu) mo haha'o te miro haka'ohu pahe kava-kava á, koia ko te miro kau-kau mo tonga te mauku pengo-pengo ato hare o runga o o'o ro te 'u'a, mo mahana a roto, mo te take'o-ke'o, nga hare nei he hare mo'é no. Te roto e tahi no roa ina he piha-piha, te roa o te nga hare, he mai te 10 metera, ki te 15 metera, te a'ano o roto mai te 1,5 metera ki te 2,5 metera. O te honu'i te nga hare nei, ta'e o te veve. I te hora nei e anga ro á te hare peira, hai me'a ápi, he titi hai mae'a (haka pipira hai pungu) he anga mo tu'u pahe hare tua'i.

He Ahu: he me'a Mara'e Tupuna mo ta'upe ro ki te aringa ora o te Hu'i Tupuna. I mu'a o te Ahu te nga paina e anga era, te hura-anga o te Honu'i ma-mate, te nga koro nui o te kainga, he hatu-enga o te anga nui-nui, te ngongoro tuhá'a kai mo te Mahingo. Te runga nui o te tahua Ahu he kona noho o te Maori i muri o te moa'i, mai irá á te mana he manana era mo te aniva ta'ato'a o te Mata. Te me'a nui-nui o te Ahu he tahua roa-roa e tahi, a haho te mae'a pa'enga i titi ai, a roto e ha'i hai kikiri, hai o'one, e ko te taha'enga e ro mua te kona ta'upe (ta'upe'a) Hai mae'a poro nui-nui i haka popo ai.

Te tika-hanga o te tahi Ahu, ku haka tano á ki te tika'inga-tika ki te nga hetú'u nui-nui.

TE TARA'I-HANGA TA'ATO'A

Te tara'i rahi henua he me'a rava mau, he tara'i rahi o te me'a tupuna, e te anga-hana te nga nu'u tara'i, hai mana'u o te raua hohonu i tara'i ena. Mai mua á te tara'i'enga ku anga á e te tangata, i te hora nei he ha'mata á te anga koho'u rongo-rongo o te nga vi'e á. te nga koho'u rongo-rongo- (he tá-enga tahíto mau) he me'a há'aura má'a e te Maori rongo-rongo no. Te nga Maori hope'a má'a i te anga nei ku ngaro i te táu tomonga te nga pahi Peru a'aru ngangata mo haka anga i te kona oko tuta'e manu o Peru. Ku ngaro á takora te maramarama hai raua.

He nga Moai mae'a, he miro he rakutia pua'i o te anga henua, pé ira á te moai kava-kava (tara'i aku-aku) koi'a á te nga moai miro ko Papa'a a' Hiro, ko Papa'a a' Kirangi, he rakuti'a e rua o te nu'u pakiroki.

I runga i te henua nei, he ai e rima tautini tu'u ma, tao'a tapura i runga i te mae'a pahe Komari á (he me'a ngavi'e), he Make-Make (Atua matua riro he Kohi'o tangata), he Tangata manu takora o Rapa Nui.

He Re'i ta'ato'a i anga hai miro, hai mae'a, hai ivi, he Re'imiro to raua ingoa, Te Ao he pahera nui-nui o te Ariki i runga á to'ona pu'ai, Te nga Koho'u ro-roa miro o te honu'i, he Ua to'ona ingo'a. Ko te koho'u poto miro pu'a-pu'a he paoa to'ona ingo'a o te tangata paoa. Ko te Rapa he pahera miro, pahe hoe vaka mo te kakenga ori.

Me'a rahi te tahi huru o te anga, anga rima e te tangata, he haka'ara mahingo mai te tupuna á o Rapa Nui. Ko haka anga tahi te tao'a henua ki te me'a maharo ngangata, nga vi'e, pahe korone á, pahe pahe he'i á, pahe tape'a á, pahe pena á, pahe ma'u á, pahe kahu á.





KNOWING THE RAPANUI CULTURE

Legend tells that Make-Make felt that something was missing after he created the Earth. But it happened that one day he took a pumpkin filled with water, and with astonishment he realized that, when looking at its surface, his face was reflected upon it. Make-Make greeted his own image while observing that it had a beak, wings and feathers. This is how while gazing at his own reflection, a bird landed on his shoulder. Realizing the great resemblance between his image and the bird, he proceeded to take his own reflection and blend it with the bird's, and thus his first child was born.

Legend of Make- Make

INTRODUCTION



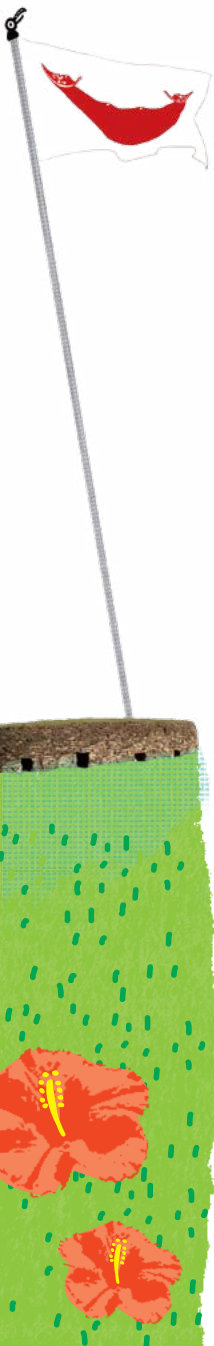
Cultural tourism is in a process of growth and indigenous tourism is a part of it. It is particularized because the interested tourist wants to maintain close contact with host populations –indigenous communities or families–, to meet present and ancestral customs. What seduces from these trips is the promise of landscape and the opportunity for dialogue with another time and culture. These experiences lead us to own inner planet, that of the human species; so the richness acquired in indigenous tourism lies in the contact with other possible ways of perceiving and constructing reality. It is an exchange with human groups of who have been subordinated on the map of the dominant trends of the global scenario. Nonetheless they have an essential, playful and provincial imagery that is based on its unique contact with nature.

The “Guide to intercultural dialogue for indigenous tourism” is an initiative of the Cultural Heritage Branch, Department of Citizenship and Culture, of the National Council for Culture and the Arts, and is intended to contribute to the exchange that develops between visitors and hosts, when the chosen travel destination involves a contact between human beings who come from very different worldviews.

Sustainable tourism is a key that contributes to socio-economically disadvantaged realities. While considering the lessons of mature tourist destinations that have been damaged by a lack of regulation, it now focuses on self-management and custody of shared values, in the hands of the communities themselves and their families. “In order to deliver welfare it is absolutely essential that any given tourism strategy should have an impact and local support on the basis of common values. Similarly, welfare must be recognized beyond the economic to include the social, cultural, psychological, spiritual, emotional and physical, all of which depend on a healthy environment.

(...) Whichever tourism strategy must have a common message: the cultural and natural heritage is indivisible, and the welfare and development of the people is inseparable from the welfare and sustenance of the environment.”

This integral approach between natural and cultural heritage, corresponds to the indigenous worldview that combines the material with the immaterial, reality with imagery, the possible with the impossible. There are few public intercultural instruments that reflect this approach, and they are probably the best to facilitate both the understanding and communication desired to stimulate. This guide aims to contribute to this challenge.



GENERAL CHARACTERISTICS

The Easter Island or Rapa Nui, the easternmost of the islands of the Polynesia, is also one of the most isolated places of the planet. It is located 27° 09' of South Latitude, in the center of the South Pacific Ocean, between America and Polynesia. Rapa Nui, *Te Pito o Te He 'ua* or Easter Island exists because of a triangular platform that rises 600 meters over sea level, covering an area of 163,6 square kilometers. It is supported by three volcanoes which show the tracks of the lava paths, and there are other minor volcanoes that crown the slopes co-existing with rolling plains. In 1995, the Rapa Nui National Park was declared heritage for the humanity by the UNESCO for its potential as cultural landscape.

It is an island with subtle sunny sand and warm winds combing its coasts, drawn by the surrounding cliffs that enclose them. This rocky base gathers innumerable caverns with long and narrow tunnels. The dense woods of past times have been replaced by arid lands filled with grass mazes, while the ocean floor is reined by fish, shells, algae and corals. Its population is 3,791 inhabitants among which only 487 live outside the urban zone that is their single city and capital of Province, named *Hanga Roa*¹.

The name of the island is extended to its culture and language, rapanui, and its meaning is “big island” in the language of the ancient navigators that came from Tahiti. In its original language, the island is known as *Te pito o te henua*, which means “The belly of the world” and *Mata ki te rangi*, that means “Eyes that look at the sky”. “Easter” is an occidental denomination of the XVIII century that has been generalized for naming its inhabitants, the Easter Islanders.

1. According to the General Census of population of 2002, soon to be replaced by the census of 2012.

WORLD VIEW

In the traditional world view of the Rapanui people, we find a series of elements expressed in their everyday life that originate from their particular way of explaining the origin and meaning of things. Nonetheless, many of them have been affected by the processes of interaction between the Island and the occidental world, particularly in the phases of colonization, slavery and Christianization.²

Foreign interventions—either in their political or economic dimension—violently shook the primal world view of their people, forcing them to generate adaptations to the new life conditions. Practically, all the constituting elements of that world view have been adapted to the new ways of being of the Rapanui people and are ruled according to the imposed codes of the specific family groups, without losing its primary sense, which allows them to identify as part of the same ethnic group. Some of the most important are:

Mana: This is a fundamental component of the Rapanui beliefs. It is a supernatural power or a force that comes from the cosmos in which humans and spirits dwell. It crosses all the facts of life of their people, and its absence or loss explains the internal catastrophes that have hit the island along its history.

Varua and Aku Aku: These are the spirits that belong to each family clan, having been part of them or else, essences that remained from ancestral times. They are worshiped because they keep watch on the actions of the people and individuals and for that same reason, they must be kept satisfied through offerings.

Tapu: These are forms of banning access to certain resources that contribute to the continuity of the societal structure, and along

2. Described in the section dedicated to their History.





HISTORY

with *Mana*, close the circle of conservation of harmony. In ancient times, it was applied to hunting and eating of certain fish, while nowadays the *Tapu* has passed to the category of *Mo'a*, which can be translated as “Respect”. The forms of *Mo'a* are shared by the group and have their ways of application inside the extended nuclear family and headed by the *Koro* (elderly).

Art, music and language: These are the practical components of the organization and manifestations that because of their continuous reproduction, identifies the members of the Rapanui ethnicity. Because they are not dependent of written text for their preservation, each clan has developed them by adding features of their own lineage while keeping their original composition. Besides these expressions, there are others related to the economic and social subsistence –such as fishing, lunar calendars, place names, architecture, breeding, among others- that while practical or domestic, are not disconnected to the sacred world and the spirits.

Henua: Its literal translation is “earth” and also the name given to the maternal placenta. For the islanders, its limited territory is a fundamental component of the symbiotic relation to it, and it is their belief that, if there is a disconnection to this link, internal crises will occur.

Aringa Ora o te Tupuna: This is the cult to the ancestors expressed in the construction of statues in moai stone, which allowed to count on their wisdom and protection. This activity of the cult modeled all social organizations in the classic era and continues to be of central importance, just as the *Koro* and the *Nua* (elderly men and women). Being there is adoration to spirits, there is also reverence to the elderly and those individuals who have demonstrated a certain amount of wisdom in their actions. In the classic era, this role was fundamentally attained by male figures, but nowadays and facing new family models, the women as *Nua*, are included in this role as matriarchs.

The history of the Rapanui people has been organized considering the phases proposed by several researchers³, and are complemented in temporal terms, given the first period described begins in the XIII century, and the next begins in the XVIII century:

First stage of the ancient era or prehistory (1200): According to the founding myth, its history began with the immigration led by King *Hotu Matu'a*, from one of the islands of the Polynesian triangle. It is believed that it could be from the Marquesas Islands. The carbon ray dates confirm these data from research made on organic material from *Anakena* beach, the first settlement of the King and its family that was divided in the territory into two main confederations (*Mata*) *Kotu 'u Aro Ko Te Mata Nui* and *Ko Tu 'u Hotu Iti Ko Te Mata Iti*.

Expansion period or Ahu moai (1200 – 1680): Developed between XIII and XVI century of the Christian era, it is the period where the first megalithic works are made: *Aringa Ora* or *te Tupuna* (lively faces of the ancestors), or *Moai* over the *Ahu* (ceremonial altar) and it is the phase where the cultural, social and political organization reaches its greatest development.

Decline period or Huri Moai (1680 – 1772). It is characterized by the decline of the cultural flourishing period due the constant rise in the production of megalithic sculpting. All human and environmental resources are destined to this labor which results in an internal collapse in this period, for the scarcity of those same resources and in consequence, the loss of *Mana* invested in the King; rivalry among the clans; deforestation of the territory and the beginning of the destruction of stone monuments.

3. Ayres (1971) and Cristino (1989).

From the Island's contact with the outside world on –dated in 1722–, the following development periods are established through cultural transformations.

First period of foreign navigators and arrival of war ships (1722 – 1864): a relevant fact is the first record of contact with the outside world that happened in 1722 and results in the renaming of the Island as “Easter”. This veils its ancestral names for years: *Rapa Nui, Te Pito o Te Henua and Mata Ki te Ranguai*. Because of the general lack of organization as a consequence of the previous period a new cult arises, that seeks to maintain the social stability of the people: the cult of the *Tangata Manu* (bird man) where the power passes onto the chiefs of the tribes.

Second period of missionaries and colonizers: First European settlements (1864 – 1872): This period begins in 1864 with the arrival of the first Christian missionary of Belgian origin, Eugenio Eyraud. This is the first westerner who settled on the Island and intervenes to stop the cult of the bird man. It is the beginning of the Christianization of the island. Another feature of this period is the frequent arrival of Europeans and in 1822, the coming of whale hunting ships, causing disorders among the natives and a substantial decay of the original culture. A landmark in this process is the spread of smallpox, resulting in mortality and misery. It is also the period of slavery campaigns that reduce the population even more. It is in this period where it is reduced to only 111 people.

Third period of exploiters and colonizers (1872 – 1888): The acquisition and exploitation of the lands of Easter Island began on behalf of different foreign entities and with that, the role change of the easterners from owners to employees, resulting in the loss of the notion of customary ownership of the lands. It is also the period of the annexing of the Island to the Chilean State (1888), a process accepted by the islanders as retribution for the guarantee of having regular maritime exchange that would allow access to the outside world and above all, a flux of provisions. The agreement between the chiefs of the island and the Chilean government consisted in giving in the jurisdiction of the territory, but not the land property.

Fourth period of Chilean colonization (1888 – 1885): During this period, a radical change is produced in the lives of the islanders, both in their religion, ideas and traditions, as in their language. As a consequence of evangelization, some islanders learned to read and write Tahitian, spreading the language by producing modifications in the original language.

Fifth period of sheep ranches (1895 – 1953): During this period begins the livestock development culture that will determine a substantial change in the relation of the Islander with its habitat, which historically had been as fishermen, carver or farmer and moved freely around its territory. In this process of productive reconversion, they were relegated to a portion of the island and compelled to develop labors that were completely unknown to them. Since 1917, the Chilean Navy slowly started to administrate the Island. In 1935, the population was 454 dwellers, which occupied the 1.950 hectares in *Hanga Roa*, of which 40% was rocky and impossible to plant. The islanders, that in a vast majority understood Spanish, started to re focus their work towards tourism, making the first souvenirs to exchange for basic products with the company crew. Others harvested corn to sell it to the company, turning it into currency. In 1954, the livestock company abandons the island.

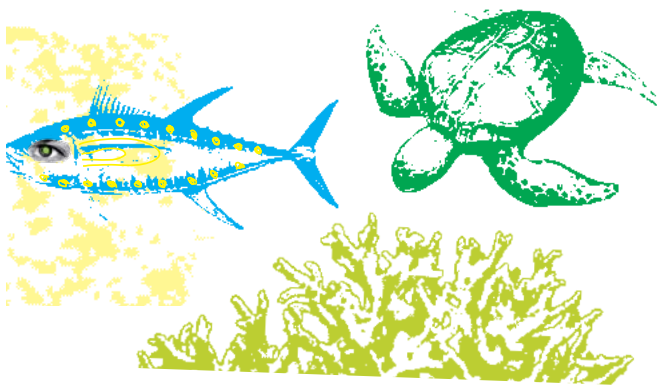
Sixth period of administration of the Navy, civil administration and open society (1953 – present): In 1965, thanks to Alfonso Rapu, the island started to depend on civil administration. There were many changes and infrastructure works with the purpose of modernizing the Island, generating great changes in the ways of living of the Rapa Nui. The flux of visitors reoriented the economic activity of the dwellers towards tourism and services, diminishing cultivated areas.

Meanwhile, some islanders had definitely migrated to the continent or Tahiti, in Rapa Nui the traditional and community activities began to diminish. The measures of this new productive transformation are oriented towards the benefit of the islanders. Among them are: the rise of paid jobs; retaking the practice of production of handcraft; repairs in archaeological architectonic remains with the history of their original function; assimilation of the exotic Polynesian folklore exhibited as their own; development of tourist entrepreneurship, among other measures. The adjustments of this economic and cultural process are yet to be seen.

TERRITORY, SITES AND SYMBOLS OF CULTURAL SIGNIFICATION

The following list is merely a selection of the most well known landmarks of symbolic interest of the Island. These are:

1. The quarry of the moais in the *Rano⁴ Raraku* (interior and exterior).
2. *Orongo*, the ceremonial village and the vantage point of the three islands from the top of the *Rano Kau*.
3. *Te Pito Kura* and the stone called the belly of the world.
4. The *Aho Huri'a Hurenga*, that marks yearly solstices and equinoxes.
5. The *Ahu Akivi*, north west sector. This is the only among the other complexes that have a view to the sea, supposedly towards the land from where the Rapa Nui came from.
6. The *ahu tahira* in the coast of Vinapu.
7. The complex *Ahu 'Ura-Uhanga te Mahina*, especially the *Ahu Hare O Ava* which rest on the remains of the first King *Hotu Matu'a* in the area of *Akahanga*.



4. Rano, in Rapa Nui language means Volcano.

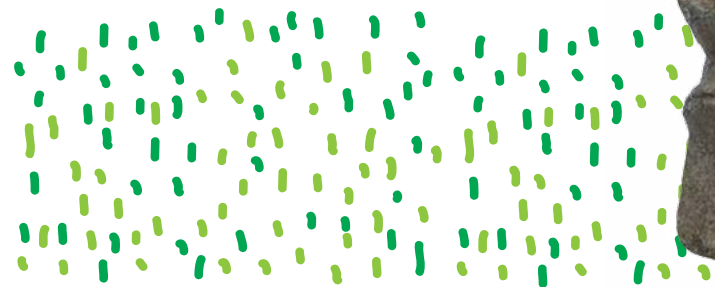
CLASSIC SOCIAL HIERARCHY

The dominant class or *Mirū*, was composed of the highest roles of the social ladder: the King (*Ariki, Motongi*), his relatives, the wise men (Maoris), and the priests (*Atua Metua*).

The higher middle class or *Maohi*, was composed by the clan chiefs (*Ariki*), the tribe chiefs (*Mata*), the professionals such as, for example, pathologists or taxonomists (*Timo Rara ika*), physicians and healers (*Timo Rara Haa*), and the best practitioners of any discipline, whether carvers, artists or fishermen (*Hatunga*).

The third class or common class (*Aniva*), where farmers (*Keukeu Henua*), fishermen of middle sea (*Tere Vaka*), carvers (*Tara 'I Moai*) and all others that counted with resources of their own and above all, certain knowledge.

The last group (*Uru-manu*), were the common workers, without education, without defined family groups. They were considered as outcasts, sick people or handicapped to which help should be provided, because in the Rapa Nui world view, it is considered that all that is given will be given back (*Hakakio*).



HEALTH AND TRADITIONAL MEDICINE

Just like in many millenary cultures, where a vision of spirituality and wisdom was involved in the everyday life of its people, the rapanui medicine was based on prevention. The conservation of good health was given through *Rahu 'i* or *Vedas*. These were prohibitions of consuming certain foods; and *Tapu* or taboos that were the prohibition of entering particular magnetic zones or negative influences. This is how traditional medicine entered into people's lives. Besides, it was not an isolated science but a chain of knowledge that resulted in a unique wisdom or broad understanding (*MARAMARAMA*).

In the classic culture, the ones that exercised medicine were priests, wise men (*Maori*), specialist doctors (*Timo Rara Haoa*) and the elderly women healers (*Kúí 'a*). Nowadays, it is the elder mothers (*Nua*) who continue to do this labor following codes trespassed from a master to apprentice that are applied in the preparation of medicine and healing ceremonies.

Among the material and natural elements used for healing are found: herbs, roots and plants of earth and sea, that grated, smashed or boiled, are applied directly onto the body, mixing this external use with its consumption. Some of the usual elements in the healing ceremonies are herbs and roots (*pató, matua puá, kopiti kau, henua, raka'u*); wild mushrooms (*hatatiri*); marine species (*a'uke, hatuke*) and *roto iri are* (in extinction).

The use of stones warmed inside the soil (*curanto*), is prescribed to treat different body pains or to re accommodate the body. In more traditional family groups, it is a usual practice for recovering women after giving birth.

All prior duties can be accompanied by rituals of blessing and well wishing that imply food offerings to the guarding spirits.

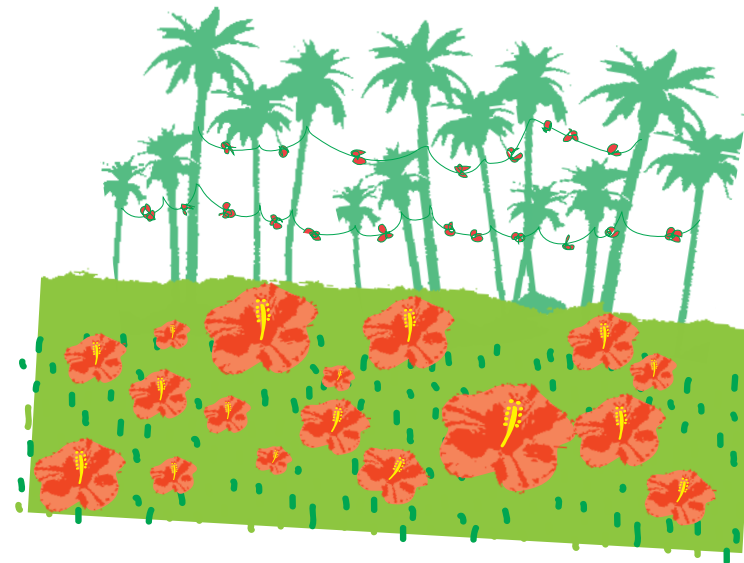
RITUALS

The most important current festivities and rituals of the Rapanui community are:

Tapati Rapa Nui, is the double week of cultural activities that take place between January and February, in commemoration of the discovery of the Island by the god Make Make through a dream.

Te mahana o te Re'o, is the celebration week of the rapanui language that takes place in November.

Ka Tangi Te Ako, the festival that includes chants, dance and body painting, is also celebrated in November.





TALES

There are hundreds of tales taken from the oral tradition that have been compiled, transcribed and published in order to preserve them. Some of them are:

*“The dream of Hau Maka”, “The arrival of the seven emissaries”, “The arrival of King Hotumatua”. These are all founding myths. The legend tells that a dream was consulted as oracle in order to found Rapa Nui. King Hotu Matu ‘a of Hiva Maru-Renga in the Polynesia, sovereign of the Maori, was worried because he had to lead his people to other lands because their own was slowly sinking into the sea. His emissaries wandered among many islands, but all of them were already inhabited. While in deep worry the wise man and priest Hau – Maka had a dream in which Make Make – the most omnipotent god in which the Maori believed – took him through the air, showed him the Island and promised protection for Hotu Matu ‘a as a reward for his loyalty. “During the dream Make-Make transported Hau-Maka first to three islands (...). Continuing his walk arrived at Poike Hill, went round the hill, passed through Taha-Roá, Hanga Homu and Ovahe reaching Anakena at last. When he saw this paradise island, he said: this is the place for our King Hotu matu ‘a to reign. After discovering the promised land in the dream, the spirit of Hau-Maka returned to his body, which was in another place of the Maori-Nui-Nui territory and right away, awoke with a shout filled with happiness”.*⁵

“The legend of King Tu‘u Ko Ihu” on its part, tells that King Ariki Tu‘u Ko Ihu observed two *aku aku* (spirits of the other world) called *Hitirau* and *Nuku Te Mango*, sleeping near the *Puna Pau*. They were so diminished that their rib bones showed. When reaching his house in the village of *Ahu Tepeu*, Ariki carved their cadavre images in wood and thus was born the moai kava of prominent ribs. Ariki thought that this way he could dominate these two spirits⁶. Studies of medical archeology sustain that in times of famine and draught, many body de-

formations were generated because of dehydration and intake of sea water, added to the deformations due to Islander’s endogamy. The skin showing prominent ribs would be one of these effects⁷.

“The war of *Ti‘u Aro* and *Ti‘u Hotu Iti*” is another of the oral tales broadly known over time. The legend tells that in a certain moment, the order broke as the result of the war between two groups: the *hanau eepe* (of big bone structure) that was the dominant group, and the *hanau momoko* (of slim type). This war had an unexpected result that resulted in the extermination of the *hanau eepe* and anthropophagy understood as an element of vengeance on behalf of the *hanau momoko*. In the scientific version with base on carbon 14 measurements and especially through documental and physiological analysis, it is revealed that the Island was already populated by the beginnings of the Christian era. Thus, it is the archaeological data that determine the probable origin of its first dwellers from South-East Asia, more specifically from the Marquesas Islands. Besides, the rapanui language has its basis in a Polynesian-Malay convergence belonging to this linguistic family. The corpulent men might have arrived later to the Island, finding scarce population and strongly affected by the abovementioned factors described around the legend of the *kava kava* moai.

5. Quote extracted from the website: <http://www.dreamunit.net/text-es/05/anwandter.shtml>, in August 2001.

6. Extract taken from the web site: http://www.nuestro.cl/notas/gente/lucho_heyz.htm, in August 2011.

7. Studies made by French physiologist Stephen Chauvet show that the kava-kava is the representation of a living being that suffers from insufficiencies in internal secretion glands, sustained food shortage and hyperchloridation for frequent ingestion of salt water



TRADITIONAL CLOTHING

White color is considered sacred from ancient times, because the sorceress used it by painting their bodies with white pigments, though a syncretism in its use cannot be dismissed for it is also identified as purity in the Catholic religion. This is why in important social ceremonies such as weddings and funerals, it is quite present, especially in women. As for men, when invited to a political, religious or social ceremony, it is most appropriate to wear white pants and a Polynesian designed shirt that may be either manufactured or bought in the local market.

Everyday wear is a mixture of occidental garments with Polynesian adaptations such as strong colors, designs of local iconography and flowers in the clothes of both men and women. They also use multiple accessories made of shells, flowers, feathers, tree barks and native elements of nature and from other islands of Polynesia.

The clothing used in dancing and chanting rituals is the *Huru-Huru*. It is characteristic for the feathers attached to skirts, bras and head dresses of women; banana tree trunk fibers in dance outfits (*Kakaka*), *Mahute* bark in capes and loincloth-like, for example the *Hami Hiku Kioe*, an underwear garment- and the *Hami Kura Kura* that covers it. In the representation of ancient dances the *Kakenga* is used and in its war variant, the *Hoko*. Finally it is frequent to see seashells and seeds, feathers of different kinds and colors, teeth and bone or stuffed animals, stones with designs such as *Mata* or volcanic glass, wood carving such as the traditional and sacred *Rei Miro*, a chest necklace with a half moon form, and other objects that are mixed and designed according to the abilities of its crafter.

Another fundamental component of rapanui fashion is the tattoo and body paint used from the origins of the culture that complements the ornaments of garments. They can inform of the life story of the tattooed person either using the *Tatau* technique (permanent tattoo) or *Takona* (temporary). The temporary tattoos are done using natural pigments, egg yolk and oils, and are complemented by the motifs and colors of clothes and other accessories, according to the occasion or the social role which the person represents. This is how with a glimpse of a body painting one can know if a woman is a widower or married, given the colors and places of the tattoos indicate this.



TRADITIONAL CUISINE

Some of the main ingredients and/or fruits present in the feeding habits of this ethnic group are:

Season tubers

- ❖ *Kumara* or sweet potato,
- ❖ *Taro* (root similar to Eva's mantle)
- ❖ *Ti* (curry)
- ❖ *Mandioca* (yucca)
- ❖ *Uhi* (purple tuber)

Season fruits and vegetables

- ❖ More than seven varieties of *Maika* (banana)
- ❖ *Tuava* (guaba)
- ❖ *Anana* (pineapple)
- ❖ *Ví* (mango)
- ❖ *Pita* (pawpaw)
- ❖ *Ha'ia* (rose apple)
- ❖ *Pika* (figs)
- ❖ *Vino* (grape)
- ❖ *Mareni* (watermelon).

Fish, seafood and meat

- ❖ *Kahi* (tuna fish)
- ❖ *Namue* (traditional fish)
- ❖ *Koiro* (conger)
- ❖ *Koreha* (eel or brown) and other hundreds of fish endemic of its marine surroundings.
- ❖ *El Mamo'e* (lamb)
- ❖ *Oru* (pork)
- ❖ *Pua'a* (bovine meat)
- ❖ *Moa* (chicken and poultry).

In general, its cuisine combines many elements, obtaining bittersweet preparations, which can be eaten without cutlery and dishes. As a matter of fact, it is acceptable and polite not to request them. Among the most typical preparations still present in Islander food is the traditional sweet tart called *Póe*. It is preferably cooked in *curanto* (in the ground with hot stones), and it can be made with grated banana, pumpkin, manioc and other fruits.

There are many liquid preparations that can combine tubercles, fruits and vegetables of different species and varieties, that are eaten green, mature, raw, roasted, boiled in water or *curanto*, grinded, fried, sun dried, in soup, juice, or mixed with milk in the preparation.

There is the anciently called *Mara*, which is typical macerated preparation in lemon juice and spices.

The *Umu Ta'o* is a *curanto* where all the elements are boiled underground, with the heat from red hot stones that are placed in the inferior layer of the ground hole, and the food is placed in layers over them depending on their cooking time during several hours.

The *Tumu Ahí* is food cooked over the hot stones or slow direct fire and is typical of the coast. Its main ingredients are fish and seafood.



TRADITIONAL MUSIC

The rapanui culture is strongly characterized by its music. In fact, it mixes ancient expressions that are totally contingent with the contemporary. It is a permanent creation field. In any meeting, being from the town or country and never minding the purpose, occasion or place, music is a certain presence.

The music of this ethnic group in its evolution is quite varied and can be distinguished between the prehistoric or *Tahito*, the Antique or *Tua'I*, and the modern-contemporary or *Api*. The prehistoric instruments are only the *Keho* (resonance drums carved in the ground) and the *Mae'a Poro* (percussion stones). In the evolution have been incorporated, the *Kaua'e* or *Kauaha* (cacharaina or horse jaw), the *Upa-Upa* (accordion), the guitar and the *Ukelele*, which is also a stringed instrument.

Modern times have incorporated the *Toere* (hollow trunk for percussion), the *Fatete* (fast percussion drum), the *Tiara* (bass drum), and lately the *Pahu Tipa'I* (Marquesan manual percussion drums).

Among the original expressions that continue to be practiced, we highlight the polyphonic chants: these are interpreted only with voices and percussion, in the great cultural and social celebrations, and each one has a different and very special stage performing. Of the oldest ones excel the *Ate Atua* (sacred litanies), the *Riu* (tragic and/or melancholic chants) and the *Ute* (chants of a more ingenious or festive kind).

Among the dances, there is the *Ori* known as *Sau-Sau* in the western world, this specific name corresponds to a song imported from the islands of Samoa and was spread in the continent under this name by foreign musicologists that worked in Rapa Nui. Currently, this kind of dance is differentiated from similar forms that exist in all islands of the Polynesian triangle.

TRADITIONAL ARCHITECTURE

The boat house or *Hare Paenga*, accordingly with its name, has the shape of an inverted boat. It is settled and sustained in its sides with blocks of carved stones (*Mae'a Paenga*), with many orifices in its superior edge called *Korapu*, onto which the beams of the roof structure (*Ato*) are inserted and covered with many layers of vegetable fibers that isolate moist and cold. The interior space was generally very small and was exclusively used to sleep. The average size is from 10 to 15 meters long and 1,5 to 2,5 meters wide. These houses were inhabited by people of high hierarchy. Currently, some houses maintain this architecture, but with the use of modern building materials combined with traditional such as stone. Normally, these houses belong to the ancient times and are maintained as an archeological and ceremonial heritage.

The *Ahu* is a big altar or ceremonial structure, devoted to the cult of deified ancestors from each lineage. Ceremonies, death rituals, assemblies, initiations and parties devoted to food distribution were celebrated in them. These *Ahu* were nobleman access only. It was believed that the impersonal and supernatural power called *Mana* resided in them, thus protecting the communities that owned them. The essential element of the *Ahu*, is an elevated rectangular platform, enclosed by big carved stone blocks, filled with rocks, gravel and soil, with a flat and paved superior part, next to a plain or facing a plaza. Some of them represent astronomic orientations.

CRAFTS

Crafts are very rich and varied in this culture and reproduces ancestral models depending on the inspiration of the current creator. From ancient times this was a labor led by carver craftsmen, but nowadays it is the women who excel in the making of *Rongo Rongo* Tablets. These speaking tablets –where the old Rapa Nui script is shown– contain texts which significance was unveiled by only a few wise men, which are believed to be kidnapped and sent as slaves to Peruvian *guaneras*, thus this knowledge remains disappeared until today.

The stone and wood Moai is another of the emblematic figures of the handcraft of the island, such as the anthropomorphic Kava-kava (carving of tutelary spirits), that in this tradition are accompanied by the carved Moai *Papa'a Hiro* and *Papa'a Kirangi*, two wooden figures that represent thin women.

There are more than five thousand petroglyph designs, where frequently are revealed the *Komari* figures (vulvas), the Make-make (the supreme God or male gonads) and the Rapa Nui bird-man or *Tangata Manu*.

The chest ties of wood, stone and bone are the *Reimiro*, the royal canes are the *Ao*, the *Ula* is a symbol of chiefs, the *Paoa* of the guards, and the Rapa is the wood row for the dances.

Finally, there is a great quantity of manual craft which knowledge transfer is made through family and local transmission, that uses a variety of shells and typical seeds that are made into ornaments such as necklaces, diadems, earrings, medallions, belts, bras and robes.



BIBLIOGRAFÍA

- Alarcón, Arturo (2008): *Traducciones del manuscrito "Pua a' Rahoa"*.
- Anwandter, Rosa (1998): *Los Sueños el Espejo del Alma*. Santiago, Chile. Editorial Platero.
- Arredondo, Ana María (2004): *Takona Tatu*. Rapa Nui Press Museum Store.
- Ayres, W.S. (1971): "Radiocarbon dates from Easter Island". *Journal of the Polynesian Society* N° 80.
- Campbell, Ramón (1978): *La herencia musical de Rapa Nui*. Santiago de Chile Editorial Universitaria.
- Cristino, C., A. Recasens, P. Vargas, E. Eduardo, L. González (1989): *Isla de Pascua: procesos, alcances y efectos de la aculturación*. Documentos de Trabajo. Instituto de Estudios de Isla de Pascua. Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile.
- Cobo de la Maza, Camilo (2006): *Rapa Nui en tiempos de las catedrales*. Revista Pharos.n°2, vol. 13. noviembre-diciembre.
- Englert, Sebastián (1988): *La tierra de Hotu Matu 'a*. Chile. Editorial Universitaria
- Heyerdahl Thor (1958): *Aku Aku, el secreto de la Isla de Pascua*. Barcelona, España. Editorial Juventud.
- Hotus, Alberto y otros (1988): *Te Mau Hatu O Rapa Nui. Los soberanos de Rapa Nui*. Pasado, presente y futuro. Santiago, Chile. Editorial Emisión y Centro de Estudios Políticos Latinoamericanos, Simón Bolívar.
- Padre Sebastián Englert (1945): *La Tierra de Hotu Matua*. Editorial Universidad de Chile.
- Huke, Paloma (1995): *Mata Tu`u Hotu iti*. Santiago, Chile. Editorial Tiempo Nuevo.
- Metraux, Alfred (1936): *Ethnology of Easter Island*. Bernice P. Museum.
- Ministerio de Educación. División de Cultura (1999): *Atlas Cultural de Chile*. Santiago, Chile. Ocholibros editores.
- Instituto de Estudios Isla de Pascua IEIP (1993): *Arquitectura prehistórica de Isla de Pascua: expresión del simbolismo en una cultura primitiva*. Facultad de Arquitectura y Urbanismo. Universidad de Chile. Fondecyt 1910995.
- Thor, Heyerdal (1968): *Kon-Tiki*. Buenos Aires, Argentina. Editorial. Selecta S.L.R.

Páginas web consultadas:

- ♦ http://www.florarapanui.org/rapa_nui_viva.htm
- ♦ <http://www.dreamunit.net/text-es/05/anwandter.shtml>
- ♦ <http://www.dreamunit.net/text-es/05/anwandter.shtml>
- ♦ http://www.nuestro.cl/notas/gente/lucho_hey2.htm